叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 先驱者、他的寓言和诗歌(the Forerunner, His Parables And Poems) 000001

2. 先驱者、他的寓言和诗歌(the Forerunner, His Parables And Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先驱者、他的寓言和诗歌(The Forerunner, His Parables and Poems)

[ðə; ði] ['fɔ:rʌnə(r)]
THE FORERUNNER
这 先行者

先驱者

[hɪz; ɪz] ['pærəblz] [ænd; ənd]['poʊəmz]
HIS PARABLES AND POEMS
他的 寓言 和 诗歌

他的寓言和诗歌

[bʊks] [baɪ] [kɑ:'li:l] [dʒɪ'brɑ:n]
BOOKS BY KAHLIL GIBRAN
图书 经过 卡利尔 纪伯伦

卡里·纪伯伦的书籍

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['wɪljəm] [bleɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
“ He is the William Blake of the twentieth century .
“ 他 是 这 威廉 布莱克 的 这 第二十 世纪 .

“他是二十世纪的威廉·布莱克。”

” — [aʊ'gu:st] [roʊ'dæn] .
” — AUGUSTE RODIN .
” — 奥古斯特 罗丹 .

——奥古斯特·罗丹

[ðə; ði] ['mædmən] (-)
THE MADMAN (1918)
这 狂人 (-)

疯子（1918）

[[wɪð] [θri:] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .]
[With three original drawings by the author .]
[和 三 原来的 图画 经过 这 作者 .]

【附作者三幅原创插图】

“ [hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['vɪgə(r)][ænd; ənd]['klærəti][ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
“ His is an irresistible vigor and clarity of thought and feeling ,
“ 他的 是 一个 无法抗拒 活力 和 明晰 的 想法 和 感觉 ,

“他拥有令人无法抗拒的活力和清晰的思维与情感，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pɪktʃərɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] .
together with a power of simple picturing , which makes it unforgettable .
一起 和 一个 力量 的 简单的 想象 , 哪个 制作 它 难忘 .

再加上简单的画面感，就令人难以忘怀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk]['pi:p(ə)l] .
It is the voice and genius of the Arabic people .
它 是 这 嗓音 和 天才 的 这 阿拉伯 人们 .

这是阿拉伯人民的声音和智慧。

” — [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] .
” — The New York Evening Post .
” — 这 新的 约克 晚上 邮政 .

——《纽约晚邮报》

“ ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [ri:d] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Never	have	I	read	anything	like	it	,
“	绝不	有	我	读	任何事物	喜欢	它	,

“我从未读过类似的作品。”

['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [brɔ:t] [ˌem 'i:][səʊ] [di:p] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

never	has	a	little	book	brought	me	so	deep	and	passionate	a	pleasure	.
绝不	有	一个	小的	书	带来	我	所以	深的	和	热情的	一个	乐趣	.

从来没有哪本小书能带给我如此深刻而热烈的快乐。

[hi:; hi][hæz; həz] [bri:ðd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɒn]['aʊə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [səʊlz] ;

He	has	breathed	the	spirit	of	the	East	on	our	cold	and	indifferent	souls	;
他	有	呼吸	这	精神	的	这	东方	在	我们的	寒冷的	和	冷漠	灵魂	;

他将东方精神注入了我们冷漠麻木的灵魂；

[ænd; ənd][ai] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ,

and	I	,	for	one	,
和	我	,	为了	一	,

而我，就我个人而言，

[fi:l] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tens]

feel	almost	as	if	I	had	been	suffocated	by	the	breath	of	an	intense
感觉	几乎	作为	如果	我	有	到过	窒息	经过	这	气息	的	一个	激烈的

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

感觉自己仿佛被某种极致的美貌所窒息。

” — [ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] .

”	—	The	Liberator	.
”	—	这	救星	.

——《解放者报》

['twenti] ['drɔ:ɪŋz] (-)

TWENTY	DRAWINGS	(	1919	)
二十	图画	(	-	)

二十幅素描（1919年）

[[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [baɪ] ['ælɪs] ['ræfeɪəl] .]

[	With	an	Introductory	Essay	by	Alice	Raphael	.	]
[	和	一个	引言	散文	经过	爱丽丝	拉斐尔	.	]

[附爱丽丝·拉斐尔撰写的导言。]

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][roʊ'dæn] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

“	It	is	Rodin	that	comes	instantly	to	mind	as	a	comparison	.
“	它	是	罗丹	那	来	即刻	到	头脑	作为	一个	比较	.

“我立刻想到的比较对象就是罗丹。”

[hi:; hi][hæz; həz] [senst] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [ænd; ənd] , [wɪð]

He	has	sensed	a	relation	between	man	and	the	universe	,	and	,	with
他	有	感觉到的	一个	关系	之间	男人	和	这	宇宙	,	和	,	和

[hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [tek'ni:k] ,

his	astounding	technique	,
他的	惊人	技术	,

他感知到了人与宇宙之间的某种联系，并且凭借他惊人的技艺，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

is	able	to	make	us	sense	it	too	.
是	有能力的	到	制作	我们	感觉	它	也	.

也能让我们感受到这一点。

['mɪstə(r)] . [nɑ:pf] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]['aʊə(r)]['grætɪtju:d] . ” — [dɪ'trɔɪt]
Mr . **Knopf** **is** **entitled** **to** **our** **gratitude** . ” — **Detroit**
先生 . 克诺夫 是 标题 到 我们的 感激 . ” — 底特律

克诺夫先生理应得到我们的感激。——底特律

['dʒɜ:n(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] ['bʊkʃɒp] [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]
These **may** **be** **had** **at** **all** **bookshops** **or** **from** **the** **publisher**
这些 可能 是 有 在 全部 书店 或者 从 这 出版商

这些书籍可在所有书店或出版社购买。

['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑ:pf]
ALFRED **A** . **KNOPF**
阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫

阿尔弗雷德·A·克诺普夫

- [west] ['fɔ:ti] - ['sekənd] [stri:t]
220 **West** **Forty** **-** **Second** **Street**
- 西方 四十 - 第二 街道

西四十二街220号

[nju:] [jɔ:k] { [wʌn] } { [ˌtu:'tu:] } { [θri:] }
New **York** **{** **1** **}** **{** **2** **}** **{** **3** **}**
新的 约克 { 1 } { 2 } { 3 }

纽约{1}{2}{3}

· [ðə; ði] ['fɔ:rʌnə(r)] ·
· **THE** **FORERUNNER** **·**
· 这 先行者 ·

· 先驱者 ·

[hɪz; ɪz] ['pærəblz] [ænd; ənd]['poʊəmz]
HIS **PARABLES** **AND** **POEMS**
他的 寓言 和 诗歌

他的寓言和诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[kɑ:'li:l] [dʒɪ'brɑ:n]
KAHLIL **GIBRAN**
卡利尔 纪伯伦

纪伯伦

[nju:] [jɔ:k] ['ælfrɪd] · [ə; eɪ] · [nɑ:pf] - { [fɔ:r] }
NEW **YORK** **ALFRED** **·** **A** **·** **KNOPF** **MCMXX** **{** **4** **}**
新的 约克 阿尔弗雷德 · 一个 · 克诺夫 - { 4 }

纽约 阿尔弗雷德·A·克诺夫 MCMXX{4}

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1920** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[kɑ:'li:l] [dʒɪ'brɑ:n]
KAHLIL **GIBRAN**
卡利尔 纪伯伦

纪伯伦

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	{	[faɪv]	}
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**	**{**	**5**	**}**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	{	5	}

美国印刷{5}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[gɑ:dz]	[fu:l]	[naɪn]
God's	**Fool**	**9**
神的	傻子	9

上帝的愚者 9

[lʌv]	-
Love	**15**
爱	-

爱15

[ðə; ði]	[kɪŋ]	-	['hɜ:mɪt]	-
The	**King**	**-**	**Hermit**	**17**
这	国王	-	隐士	-

隐士之王 17

[ðə; ði]	['laɪənz]	['dɔ:tə(r)]	-
The	**Lion's**	**Daughter**	**22**
这	狮子的	女儿	-

狮子的女儿 22

['tɪrəni]	-
Tyranny	**26**
暴政	-

暴政26

[ðə; ði]	[seɪnt]	-
The	**Saint**	**27**
这	圣	-

圣徒27

[ðə; ði]	['plu:təkræt]	-
The	**Plutocrat**	**29**
这	财阀	-

富豪29

[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[self]	-
The	**Greater**	**Self**	**30**
这	更大的	自己	-

更伟大的自我 30

[wɔ:(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smɔ:l]	['neɪʃnz]	-
War	**and**	**the**	**Small**	**Nations**	**32**
战争	和	这	小的	国家	-

战争与小国 32

['krɪtɪks]	-
Critics	**33**
评论家	-

评论家 33

['poʊəts]	-
Poets	**35**
诗人	-

诗人35

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [kɒk] -
The Weather - cock 37
这 天气 - 公鸡 -

风向标 37

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - -
The King of Aradus 38
这 国王 的 - -

阿拉杜斯国王 38

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [di:pə(r)] [hɑ:t] -
Out of My Deeper Heart 39
出去 的 我的 更深 心 -

从我内心深处 39

['dainəstiz] -
Dynasties 41
王朝 -

王朝 41

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɑ:f] - ['nɒlɪdʒ] -
Knowledge and Half - Knowledge 44
知识 和 一半 - 知识 -

知识与半知识 44

“ [sed] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['peɪpə(r)] . . . . ” -
“ Said a Sheet of Snow - White Paper . . . . ” 46
“ 说 一个 床单 的 雪 - 白色的 纸 . . . . ” -

“一张白纸说道……”46

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] -
The Scholar and the Poet 47
这 学者 和 这 诗人 -

学者与诗人 47

['vælju:z] -
Values 50
值 -

数值 50

['ʌðə(r)] ['si:z] -
Other Seas 51
其他 海域 -

其他海域 51

[rɪ'pentəns] -
Repentance 52
悔改 -

悔改 52

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] -
The Dying Man and the Vulture 53
这 垂死 男人 和 这 秃鹫 -

垂死之人与秃鹫 53

[bɪ'jɒnd] [maɪ] ['sɒlətju:d] -
Beyond My Solitude 55
超过 我的 孤独 -

超越我的孤独 55

[ðə; ði] [lɑ:st] [wɒtʃ] - { [sɪks] }
The Last Watch 57 { 6 }
这 最后的 手表 - { 6 }

最后的守望 57{6}

[ðə; ði] [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən]
THE FIVE ILLUSTRATIONS
这 五 插图

五幅插图

[ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɑ:r 'i:] -
IN THIS VOLUME ARE RE -
在 这 体积 是 关于 -

本卷收录了重新.....

[prə'dju:st] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]
PRODUCED FROM ORIGINAL
生产 从 原来的

由原件制作

['drɔ:ɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] { ['sɛvən] }
DRAWINGS BY THE AUTHOR { 7 }
图画 经过 这 作者 { 7 }

作者绘制的图画{7}

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔ:rʌnə(r)] ,
You are your own forerunner ,
你 是 你的 自己的 先行者 ,

你是你自己的先驱者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɪldɪd] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
and the towers you have builded are but the foundation of your
和 这 塔楼 你 有 已建成 是 但 这 基础 的 你的
['dʒaɪənt] - [self] .
giant - self .
巨大的 - 自己 .

你所建造的高塔，不过是你庞大自我的根基。

[ænd; ənd] [ðæt] [self] [tu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
And that self too shall be a foundation .
和 那 自己 也 将 是 一个 基础 .

而那个自我也将成为基石。

[ænd; ənd][ai] [tu:] [ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] ['fɔ:rʌnə(r)] ,
And I too am my own forerunner ,
和 我 也 是 我的 自己的 先行者 ,

我也是我自己的先驱者，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)]['ʌndə(r)][maɪ]
for the long shadow stretching before me at sunrise shall gather under my
为了 这 长的 阴影 伸展 前 我 在 日出 将 收集 在下面 我的
[fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [nu:n] ['aʊə(r)] .
feet at the noon hour .
脚 在 这 中午 小时 .

日出时分在我面前拉长的影子，到了正午时分就会缩回我的脚下。

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnraɪz] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,
Yet another sunrise shall lay another shadow before me ,
然而 其他 日出 将 躺 其他 阴影 前 我 ,

又一个日出将为我投下新的阴影，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gæðəd] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [nu:n] .
and that also shall be gathered at another noon .
和 那 还 将 是 聚集 在 其他 中午 .

这也将在另一天的中午举行。

['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][wi:; wi] [bi:n] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔ:rʌnəz] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] .

Always	**have**	**we**	**been**	**our**	**own**	**forerunners**	**,**	**and**	**always**	**shall**	**we**	**be**	**.**
总是	有	我们	到过	我们的	自己的	先驱者	,	和	总是	将	我们	是	.

我们一直都是自己的先行者，将来也永远如此。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['gæðəd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bʌt; bət] [si:dz]

And	**all**	**that**	**we**	**have**	**gathered**	**and**	**shall**	**gather**	**shall**	**be**	**but**	**seeds**
和	全部	那	我们	有	聚集	和	将	收集	将	是	但	种子

[fɔ:(r); fə(r)] ['fi:ldz] [jet] [ʌn'plaʊd] .

for	**fields**	**yet**	**unploughed**	**.**
为了	字段	然而	未耕种的	.

我们所收集和将要收集的一切，都不过是尚未耕耘的田野里的种子。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pl'aʊmɛn] , [ðə; ði] ['gæðərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðəd]

We	**are**	**the**	**fields**	**and**	**the**	**ploughmen**	**,**	**the**	**gatherers**	**and**	**the**	**gathered**
我们	是	这	字段	和	这	耕田者	,	这	采集者	和	这	聚集

.

:

.

我们既是田野，又是耕耘者；既是采集者，又是被采集者。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪst] , [ai] [tu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə; eɪ]

When	**you**	**were**	**a**	**wandering**	**desire**	**in**	**the**	**mist**	**,**	**I**	**too**	**was**	**there**	**,**	**a**
什么时候	你	是	一个	漫游	欲望	在	这	薄雾	,	我	也	曾是	那里	,	一个

['wɒndərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .

wandering	**desire**	**.**
漫游	欲望	.

当你在迷雾中如游魂般飘忽不定时，我也在那里，如同游魂般飘忽不定。

[ðen] [wi:; wi] [sɔ:t] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['i:gənəs] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]

Then	**we**	**sought**	**one**	**another**	**,**	**and**	**out**	**of**	**our**	**eagerness**	**dreams**	**were**	**born**
然后	我们	寻求	一	其他	,	和	出去	的	我们的	渴望	梦境	是	出生

.

:

.

于是我们彼此寻找，在渴望中诞生了梦想。

[ænd; ənd] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][taɪm] ['lɪmɪtləs] , [ænd; ənd] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [speɪs] [wɪ'ðaʊt]

And	**dreams**	**were**	**time**	**limitless**	**,**	**and**	**dreams**	**were**	**space**	**without**
和	梦境	是	时间	无限	,	和	梦境	是	空间	没有

['meʒə(r)] .

measure	**.**
措施	.

梦境是无限的时间，梦境是无垠的空间。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] [wɜ:d] [ə'pɒn] [laɪfs] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ai] [tu:] [wɒz; wəz]

And	**when**	**you**	**were**	**a**	**silent**	**word**	**upon**	**Life's**	**quivering**	**lips**	**,**	**I**	**too**	**was**
和	什么时候	你	是	一个	沉默的	单词	之上	生活的	颤抖	嘴唇	,	我	也	曾是

[ðeə(r)] , [ə'nʌðə(r)] { [eit] }

there	**,**	**another**	**{**	**8**	**}**
那里	,	其他	{	8	}

当你在生命颤抖的嘴唇上发出无声的话语时，我也在那里，另一个{8}

['saɪlənt] [wɜ:d] .

silent	**word**	**.**
沉默的	单词	.

无声的词语。

[ðen] [laɪf] ['ʌtə] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['meməriz]

Then	Life	uttered	us	and	we	came	down	the	years	throbbing	with	memories
然后	生活	说出	我们	和	我们	来了	向下	这	年	悸动	和	回忆

[ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,

of	yesterday	and	with	longing	for	tomorrow	,
的	昨天	和	和	渴望	为了	明天	,

然后，生命将我们创造，我们带着对昨日的回忆和对未来的渴望，走过了漫长的岁月。

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [deθ] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [bɜːθ] [pə'sjuːd] .

for	yesterday	was	death	conquered	and	tomorrow	was	birth	pursued	.
为了	昨天	曾是	死亡	征服	和	明天	曾是	出生	追击	.

昨天是战胜死亡，明天是追逐新生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɑːdz] [hændz] .

And	now	we	are	in	God's	hands	.
和	现在	我们	是	在	神的	双手	.

现在我们都在上帝的掌控之中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ai][æn; ən] [ɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

You	are	a	sun	in	His	right	hand	and	I	an	earth	in	His	left	hand	.
你	是	一个	太阳	在	他的	正确的	手	和	我	一个	地球	在	他的	左边	手	.

你是祂右手边的太阳，我是祂左手边的地球。

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ðæn; ðən][ai] , [ʃɒn] [ə'pɒn] .

Yet	you	are	not	more	,	shining	,	than	I	,	shone	upon	.
然而	你	是	不是	更多的	,	灼灼	,	比	我	,	闪耀	之上	.

然而，你并不比我更耀眼，我并未被你照耀。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [sʌn] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sʌn]

And	we	,	sun	and	earth	,	are	but	the	beginning	of	a	greater	sun
和	我们	,	太阳	和	地球	,	是	但	这	开始	的	一个	更大的	太阳

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɜːθ] .

and	a	greater	earth	.
和	一个	更大的	地球	.

我们，太阳和地球，只不过是更伟大的太阳和更伟大的地球的开端。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

And	always	shall	we	be	the	beginning	.
和	总是	将	我们	是	这	开始	.

我们将永远是开始。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔːrʌnə(r)] , [juː; jʊ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]

You	are	your	own	forerunner	,	you	the	stranger	passing	by	the	gate	of
你	是	你的	自己的	先行者	,	你	这	陌生人	通过	经过	这	门	的

[maɪ]['gɑːd(ə)n] .

my	garden	.
我的	花园	.

你是你自己的先驱，你是路过我花园门口的陌生人。

[ænd; ənd][ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] ['fɔːrʌnə(r)] ,

And	I	too	am	my	own	forerunner	,
和	我	也	是	我的	自己的	先行者	,

我也是我自己的先驱者，

[ðəʊ] [ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [triːz] [ænd; ənd] [siːm] ['məʊʃnləs] . { [naɪn] }

though	I	sit	in	the	shadows	of	my	trees	and	seem	motionless	.	{	9	}
尽管	我	坐	在	这	阴影	的	我的	树木	和	似乎	静止不动	.	{	9	}

虽然我坐在树荫下，看起来一动不动。{9}

[gɑːdz] [fuːl]

GOD'S	FOOL
神的	傻子

上帝的傻瓜

[wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][ɒv; əv] [ʃə'ri:ə] [ə; eɪ][mæn] [hu:]

ONCE	there	came	from	the	desert	to	the	great	city	of	Sharia	a	man	who
一次	那里	来了	从	这	沙漠	到	这	伟大的	城市	的	伊斯兰教法	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dri:mə(r)] ,

was	a	dreamer	,
曾是	一个	梦想家	,

从前，有一个梦想家从沙漠来到了伟大的沙里亚城。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [nɔ:t] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['gɑ:mənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:f] .

and	he	had	naught	but	his	garment	and	a	staff	.
和	他	有	零	但	他的	服装	和	一个	职员	.

他身上除了衣服和一根拐杖之外，什么也没有。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð] [ɔ:] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]

And	as	he	walked	through	the	streets	he	gazed	with	awe	and	wonder
和	作为	他	步行	通过	这	街道	他	凝视	和	敬畏	和	想知道

[æt; ət][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

at	the	temples	and	towers	and	palaces	,
在	这	寺庙	和	塔楼	和	宫殿	,

他走在街上，敬畏而惊奇地凝视着那些寺庙、高塔和宫殿。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [ʃə'ri:ə] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sə'pɑ:sɪŋ] ['bju:ti] .

for	the	city	of	Sharia	was	of	surpassing	beauty	.
为了	这	城市	的	伊斯兰教法	曾是	的	超越	美丽	.

因为沙里亚城美得令人惊叹。

[ænd; ənd][hi:; hi][spəʊk]['ɒf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:səz'baɪ] , ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðeə(r)]['sɪti] —

And	he	spoke	often	to	the	passersby	,	questioning	them	about	their	city	—
和	他	辐	经常	到	这	路人	,	提问	他们	关于	他们的	城市	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ,

but	they	understood	not	his	language	,
但	他们	理解	不是	他的	语言	,

他经常与路人交谈，询问他们关于这座城市的事情——但他们听不懂他的语言。

[nɔ:(r)][hi:; hi][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

nor	he	their	language	.
也不	他	他们的	语言	.

他既不了解他们的语言。

[æt; ət][ðə; ði] [nu:n] ['aʊə(r)][hi:; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][vɑ:st] [ɪn] .

At	the	noon	hour	he	stopped	before	a	vast	inn	.
在	这	中午	小时	他	停止	前	一个	广阔的	客栈	.

正午时分，他在一家巨大的客栈前停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['mɑ:b(ə)l] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd]

It	was	built	of	yellow	marble	,	and	people	were	going	in	and
它	曾是	建造	的	黄色的	大理石	,	和	人们	是	去	在	和

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌn'hɪndəd] .

coming	out	unhindered	.
未来	出去	畅通无阻	.

它由黄色大理石建造而成，人们可以自由进出。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃraɪn] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [went] [ɪn] .

“	This	must	be	a	shrine	,	”	he	said	to	himself	,	and	he	too	went	in	.
“	这	必须	是	一个	神社	,	”	他	说	到	他自己	,	和	他	也	去	在	.

“这一定是座神社，”他自言自语道，然后他也走了进去。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] { - }

But	what	was	{	10	}
但	什么	曾是	{	-	}

但是{10}

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][hɔ:l][ɒv; əv] [greɪt] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:dʒ]

his	surprise	to	find	himself	in	a	hall	of	great	splendour	and	a	large
他的	惊喜	到	寻找	他自己	在	一个	大厅	的	伟大的	辉煌	和	一个	大的

['kʌmpəni] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['si:tɪd] [ə'baʊt] ['meni] ['teɪblz] .

company	of	men	and	women	seated	about	many	tables	.
公司	的	男人	和	女性	坐着	关于	许多	表格	.

他惊讶地发现自己身处一个富丽堂皇的大厅，一大群男男女女围坐在许多桌子旁。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] .

They	were	eating	and	drinking	and	listening	to	the	musicians	.
他们	是	吃	和	喝	和	聆听	到	这	音乐家	.

他们一边吃喝，一边听乐师演奏。

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dri:mə(r)] .

“	Nay	,	”	said	the	dreamer	.
“	不	,	”	说	这	梦想家	.

“不，”做梦者说道。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [wˈɜ:ʃɪpɪŋ] .

“	This	is	no	worshipping	.
“	这	是	不	崇拜	.

“这不是崇拜。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fi:st] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

It	must	be	a	feast	given	by	the	prince	to	the	people	,
它	必须	是	一个	盛宴	给定	经过	这	王子	到	这	人们	,

这一定是王子款待百姓的宴会。

[ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

in	celebration	of	a	great	event	.
在	庆典	的	一个	伟大的	事件	.

为了庆祝这一盛事。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] , [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

”	At	that	moment	a	man	,	whom	he	took	to	be	the	slave	of	the	prince	,
”	在	那	片刻	一个	男人	,	谁	他	采取	到	是	这	奴隶	的	这	王子	,

“就在这时，他看到一个男人，他以为那是王子的奴隶，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][bi:; bi] ['si:tɪd] .

approached	him	,	and	bade	him	be	seated	.
接近	他	,	和	巴德	他	是	坐着	.

走上前去，请他坐下。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [sɜ:vd] [wɪð] [mi:t] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][məʊst] ['eksələnt] [swi:ts] .

And	he	was	served	with	meat	and	wine	and	most	excellent	sweets	.
和	他	曾是	服务	和	肉	和	葡萄酒	和	最多	出色的	糖果	.

他享用了肉类、葡萄酒和极其美味的甜点。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði]['dri:mə(r)] [rəʊz][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

When	he	was	satisfied	,	the	dreamer	rose	to	depart	.
什么时候	他	曾是	使满意	,	这	梦想家	玫瑰	到	离开	.

当他感到满意时，做梦者起身离去。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæn] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'reɪd] .

At	the	door	he	was	stopped	by	a	large	man	magnificently	arrayed	.
在	这	门	他	曾是	停止	经过	一个	大的	男人	壮丽	排列	.

他走到门口时，被一个身材魁梧、衣着华丽的男人拦住了。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði]['dri:mə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

“	Surely	this	is	the	prince	himself	,	”	said	the	dreamer	in	his	heart	,
“	一定	这	是	这	王子	他自己	,	”	说	这	梦想家	在	他的	心	,

“这肯定就是王子本人，”做梦者心中说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] .

and	he	bowed	to	him	and	thanked	him	.
和	他	鞠躬	到	他	和	谢谢	他	.

他向他鞠躬并道谢。

[ðen] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] :

Then	the	large	man	said	in	the	language	of	the	city	:
然后	这	大的	男人	说	在	这	语言	的	这	城市	:

然后，那个身材高大的男人用城里的语言说道：

“ [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] . ” { - }

“	Sir	,	you	have	not	paid	for	your	dinner	.	”	{	11	}
“	先生	,	你	有	不是	有薪酬的	为了	你的	晚餐	.	”	{	-	}

“先生，您还没有付餐费。”{11}

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['driːmə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [θæŋkt] [hɪm] ['hɑːtɪli] .

And	the	dreamer	did	not	understand	,	and	again	thanked	him	heartily	.
和	这	梦想家	做过	不是	理解	,	和	再次	谢谢	他	衷心地	.

做梦的人不明白，又一次衷心地感谢了他。

[ðen] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [bɪ'θɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

Then	the	large	man	bethought	him	,	and	he	looked	more	closely	upon	the
然后	这	大的	男人	思考	他	,	和	他	看起来	更多的	密切	之上	这

['driːmə(r)] .

dreamer	.
梦想家	.

这时，那个身材高大的男人想起了他，便更加仔细地打量起做梦的人来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [klæd][ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

And	he	saw	that	he	was	a	stranger	,	clad	in	but	a	poor
和	他	锯	那	他	曾是	一个	陌生人	,	覆膜	在	但	一个	贫穷的

['gɑːmənt] ,

garment	,
服装	,

他发现自己是个陌生人，身上只穿着一件破旧的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːl] .

and	that	indeed	he	had	not	wherewith	to	pay	for	his	meal	.
和	那	的确	他	有	不是	以及	到	支付	为了	他的	一顿饭	.

事实上，他确实没有钱支付餐费。

[ðen] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [fɔː(r)]

Then	the	large	man	clapped	his	hands	and	called	—	and	there	came	four
然后	这	大的	男人	鼓掌	他的	双手	和	称为	—	和	那里	来了	四

['wɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] .

watchmen	of	the	city	.
守望者	的	这	城市	.

然后，那个身材魁梧的男人拍了拍手，喊了一声——于是来了四个城里的守卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [mæn] .

And	they	listened	to	the	large	man	.
和	他们	听着	到	这	大的	男人	.

他们听从了这位身材高大的男人的话。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['driːmə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

Then	they	took	the	dreamer	between	them	,	and	they	were	two	on	each	side
然后	他们	采取	这	梦想家	之间	他们	,	和	他们	是	二	在	每个	边

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

然后他们把做梦者抱在中间，他两边各站着两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mə(r)] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [ˌsɛrɪ'moʊniəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]

And	the	dreamer	noted	the	ceremoniousness	of	their	dress	and	of	their
和	这	梦想家	著名的	这	仪式感	的	他们的	裙子	和	的	他们的

['mænə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

manner	and	he	looked	upon	them	with	delight	.
方式	和	他	看起来	之上	他们	和	喜	.

做梦者注意到他们衣着和举止的庄重，便欣喜地看着他们。

“ [ði:z] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɑ:(r); ə(r)][men][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

“	These	,	”	said	he	,	“	are	men	of	distinction	.
“	这些	,	”	说	他	,	“	是	男人	的	区别	.

“这些人，”他说，“都是杰出人士。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]

”	And	they	walked	all	together	until	they	came	to	the	House	of	Judgment
”	和	他们	步行	全部	一起	直到	他们	来了	到	这	房子	的	判断

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] .

and	they	entered	.
和	他们	进入	.

于是他们一起走，直到来到审判殿，然后进去了。

[ðə; ði]['dri:mə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , ['si:tɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn] [wɪð] ['fləʊɪŋ] {

The	dreamer	saw	before	him	,	seated	upon	a	throne	,	a	venerable	man	with	flowing	{
这	梦想家	锯	前	他	,	坐着	之上	一个	王座	,	一个	可敬	男人	和	流动	{

- }

12	}

- }

梦者看见面前坐着一位德高望重的男子，身披长袍，端坐在宝座上。{12}

[bɪəd] , [rəʊbd] [mə'dʒestɪkli] .

beard	,	robed	majestically	.
胡须	,	身着长袍	雄伟地	.

蓄着胡须，身披威严的长袍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	he	thought	he	was	the	king	.
和	他	想法	他	曾是	这	国王	.

他以为自己是国王。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'dʒɔis] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

And	he	rejoiced	to	be	brought	before	him	.
和	他	欣喜若狂	到	是	带来	前	他	.

他很高兴被带到他面前。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] , [ðə; ði]

Now	the	watchmen	related	to	the	judge	,	who	was	the	venerable	man	,	the
现在	这	守望者	有关的	到	这	法官	,	WHO	曾是	这	可敬	男人	,	这

[tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dri:mə(r)] ;

charge	against	the	dreamer	;
收费	反对	这	梦想家	;

于是，守夜人将梦者的罪名告诉了法官，这位法官是一位德高望重的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:] ['ædvəkeɪts] ,

and	the	judge	appointed	two	advocates	,
和	这	法官	任命	二	倡导者	,

法官指定了两名辩护律师，

[wʌn][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

one	to	present	the	charge	and	the	other	to	defend	the	stranger	.
一	到	展示	这	收费	和	这	其他	到	保卫	这	陌生人	.

一人负责提出指控，另一人负责为陌生人辩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [rəʊz] , [ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]

And	the	advocates	rose	,	the	one	after	the	other	,	and	delivered	each	his
和	这	倡导者	玫瑰	,	这	一	后	这	其他	,	和	发表	每个	他的

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

于是，辩手们一个接一个地站起来，各自陈述了自己的论点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmə(r)] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

And	the	dreamer	thought	himself	to	be	listening	to	addresses	of	welcome	,
和	这	梦想家	想法	他自己	到	是	聆听	到	地址	的	欢迎	,

做梦者以为自己正在聆听欢迎致辞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	his	heart	filled	with	gratitude	to	the	king	and	the	prince	for	all
和	他的	心	已填	和	感激	到	这	国王	和	这	王子	为了	全部

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	was	done	for	him	.
那	曾是	完毕	为了	他	.

他对国王和王子为他所做的一切充满了感激之情。

[ðen] ['sentəns] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['driːmə(r)] ,

Then	sentence	was	passed	upon	the	dreamer	,
然后	句子	曾是	通过了	之上	这	梦想家	,

然后，做梦者被判刑。

[ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['tæblət] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [hɪz; ɪz][kraɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

that	upon	a	tablet	hung	about	his	neck	his	crime	should	be	written	,
那	之上	一个	药片	悬挂	关于	他的	脖子	他的	犯罪	应该	是	书面	,

将他的罪行写在他脖子上挂着的牌匾上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][raɪd] [θruː] [ðə; ði]['sɪti][ɒn][ə; eɪ]['neɪkɪd] [hɔːs] ,

and	that	he	should	ride	through	the	city	on	a	naked	horse	,
和	那	他	应该	骑	通过	这	城市	在	一个	裸	马	,

他应该骑着一匹裸马穿过城市，

[wɪð] [ə; eɪ]['trʌmpɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

with	a	trumpeter	and	a	drummer	before	him	.
和	一个	小号手	和	一个	鼓手	前	他	.

他面前站着一名小号手和一名鼓手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

And	the	sentence	was	carried	out	forthwith	.
和	这	句子	曾是	携带	出去	立即	.

判决立即执行。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['driːmə(r)] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] { - }

Now	as	the	dreamer	rode	through	the	{	13	}
现在	作为	这	梦想家	骑	通过	这	{	-	}

现在，当梦想家骑马穿过{13}

['sɪti] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [hɔːs] , [wɪð] [ðə; ði]['trʌmpɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

city	upon	the	naked	horse	,	with	the	trumpeter	and	the	drummer	before	him	,
城市	之上	这	裸	马	,	和	这	小号手	和	这	鼓手	前	他	,

赤身裸体的骏马上，骑着一座城市，前面有号手和鼓手。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ,

the	inhabitants	of	the	city	came	running	forth	at	the	sound	of	the	noise	,
这	居民	的	这	城市	来了	跑步	前进	在	这	声音	的	这	噪音	,

听到动静，城里的居民都跑了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [lɑːft] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

and	when	they	saw	him	they	laughed	one	and	all	,
和	什么时候	他们	锯	他	他们	笑了	一	和	全部	,

他们看到他后，都哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .

and	the	children	ran	after	him	in	companies	from	street	to	street	.
和	这	孩子们	跑	后	他	在	公司	从	街道	到	街道	.

孩子们三五成群地从一条街追到另一条街。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [ə'pɒn]

And	the	dreamer's	heart	was	filled	with	ecstasy	,	and	his	eyes	shone	upon
和	这	梦想家的	心	曾是	已填	和	狂喜	,	和	他的	眼睛	闪耀	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

做梦者的心中充满了喜悦，他的目光被他们深深吸引。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['tæblət][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	to	him	the	tablet	was	a	sign	of	the	king's	blessing	and	the
为了	到	他	这	药片	曾是	一个	符号	的	这	国王的	祝福	和	这

[prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

procession	was	in	his	honour	.
游行	曾是	在	他的	荣誉	.

对他来说，这块牌匾是国王祝福的象征，而游行是为了向国王致敬。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] ,

Now	as	he	rode	,
现在	作为	他	骑	,

他骑马时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [laɪk] [hɪm'self]

he	saw	among	the	crowd	a	man	who	was	from	the	desert	like	himself
他	锯	之中	这	人群	一个	男人	WHO	曾是	从	这	沙漠	喜欢	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

and	his	heart	swelled	with	joy	,
和	他的	心	肿胀	和	喜悦	,

他在人群中看到一个和他一样来自沙漠的人，心中顿时充满了喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][aʊt][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] :

and	he	cried	out	to	him	with	a	shout	:
和	他	哭	出去	到	他	和	一个	喊	:

他大声向他喊叫：

“ [frend] !

“	Friend	!
“	朋友	!

“朋友！

[frend] !

Friend	!
朋友	!

朋友！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

[wɒt] ['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ?

What	city	of	the	heart's	desire	is	this	?
什么	城市	的	这	心脏的	欲望	是	这	?

这是哪座令心生向往的城市?

[wɒt] [reɪs] [ɒv; əv] ['lævɪʃ] [hoʊsts] ? — [huː] [fiːst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [gest] [ɪn][ðeə(r)] ['pæləs] , [huːz]

What	race	of	lavish	hosts	?	—	who	feast	the	chance	guest	in	their	palaces	,	whose
什么	种族	的	奢华的	主持人	?	—	WHO	盛宴	这	机会	客人	在	他们的	宫殿	,	谁

['prɪnsɪz] [kəm'pænjən] [hɪm] ,

princes	companion	him	,
王子们	伴侣	他	,

是哪一族的慷慨好客？——他们会在宫殿里款待偶然到访的客人，他们的王子们会陪伴他。

[huːz] [kɪŋ] [hæŋz] [ə; eɪ]['təʊkən][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]['əupənz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti]

whose	king	hangs	a	token	upon	his	breast	and	opens	to	him	the	hospitality
谁	国王	悬挂	一个	令牌	之上	他的	胸部	和	打开	到	他	这	热情好客

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] . ” { - }

of	a	city	descended	from	heaven	.	”	{	14	}
的	一个	城市	下降	从	天堂	.	”	{	-	}

他的君王将一个信物挂在胸前，并向他敞开了从天而降的城市的款待。”{14}

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [rɪ'plaɪd] [nɒt] .

And	he	who	was	also	of	the	desert	replied	not	.
和	他	WHO	曾是	还	的	这	沙漠	回复	不是	.

而那位同样生活在沙漠中的人，却没有回答。

[hiː; hi]['əʊnli][smaɪld][ænd; ənd] ['slaɪtli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	only	smiled	and	slightly	shook	his	head	.
他	仅有的	微笑	和	轻微地	摇晃	他的	头	.

他只是笑了笑，轻轻摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [ɒn] .

And	the	procession	passed	on	.
和	这	游行	通过了	在	.

队伍继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]

And	the	dreamer's	face	was	uplifted	and	his	eyes	were	overflowing
和	这	梦想家的	脸	曾是	提升	和	他的	眼睛	是	溢出

[wɪð] [laɪt] . { - }

with	light	.	{	15	}
和	光	.	{	-	}

做梦者的脸庞昂起，双眼闪烁着光芒。{15}

[lʌv]

LOVE
爱

爱

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl]

They	say	the	jackal	and	the	mole
他们	说	这	豺狼	和	这	痣

他们说豺狼和鼹鼠

[drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][self] - [seɪm] [striːm]

Drink	from	the	self	-	same	stream
喝	从	这	自己	-	相同的	溪流

饮用同一条溪流中的水

[weə(r)] [ðə; ði]['laɪən] ['kɒmz] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Where	the	lion	comes	to	drink	.
在哪里	这	狮子	来	到	喝	.

狮子来喝水的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['vʌltʃə(r)]

And	they	say	the	eagle	and	the	vulture
和	他们	说	这	鹰	和	这	秃鹫

他们说鹰和秃鹫

[dɪg][ðeə(r)] [biːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːkəs] ,
Dig their beaks into the same carcass ,
挖 他们的 喙 进入 这 相同的 尸体 ,

它们用喙啄食同一具尸体，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
And are at peace , one with the other ,
和 是 在 和平 , 一 和 这 其他 ,

他们彼此和睦相处。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [θɪŋ] .
In the presence of the dead thing .
在 这 在场 的 这 死的 事物 .

在死物面前。

[əʊ] [lʌv] , [huːz] ['lɔːdli] [hænd]
O love , whose lordly hand
哦 爱 , 谁 尊贵的 手

哦，爱啊，你那高高在上的手

[hæz; həz]['braɪd(ə)ld][maɪ] [dɪ'zaɪr] ,
Has bridled my desires ,
有 勒住 我的 欲望 ,

抑制了我的欲望，

[ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][maɪ] [θɜːst]
And raised my hunger and my thirst
和 提高 我的 饥饿 和 我的 口渴

我的饥饿感和口渴感都增强了。

[tuː; tə]['dɪgnəti][ænd; ənd][praɪd] ,
To dignity and pride ,
到 尊严 和 自豪 ,

为了尊严和骄傲，

[let] [nɒt][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt]
Let not the strong in me and the constant
让 不是 这 强的 在 我 和 这 持续的

不要让我的坚强和恒常

[iːt] [ðə; ði] [bred] [ɔː(r)][drɪŋk][ðə; ði][waɪn]
Eat the bread or drink the wine
吃 这 面包 或者 喝 这 葡萄酒

吃面包或喝葡萄酒

[ðæt] [tempt] [maɪ] [wiːkə] [self] .
That tempt my weaker self .
那 诱惑 我的 较弱 自己 .

这会诱惑我内心软弱的一面。

[let] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [stɑːv] , { - }
Let me rather starve , { 16 }
让 我 相当 饿死 , { - }

让我饿死吧，{16}

[ænd; ənd][let][maɪ] [hɑːt] [pɑːtʃ] [wɪð] [θɜːst] ,
And let my heart parch with thirst ,
和 让 我的 心 腭 和 口渴 ,

让我的心渴得干裂，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ][ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
And let me die and perish ,
和 让 我 死 和 沦 ,

让我死去，让我消亡吧。

[eə(r)][ai] [stretʃ] [maɪ][hænd]
Ere **I** **stretch** **my** **hand**
埃雷 我 拉紧 我的 手

我伸出手

[tuː; tə][ə; eɪ][kʌp][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [fɪl] ,
To **a** **cup** **you** **did** **not** **fill** **,**
到 一个 杯子 你 做过 不是 充满 ,

给一个你没有斟满的杯子，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [bles] . { - }
Or **a** **bowl** **you** **did** **not** **bless** **.** **{** **17** **}**
或者 一个 碗 你 做过 不是 保佑 . { - }

或者一个你没有祝福过的碗。{17}

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['hɜːmɪt]
THE **KING** **-** **HERMIT**
这 国王 - 隐士

隐士王

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
THEY **told** **me** **that** **in** **a** **forest** **among** **the** **mountains** **lives** **a** **young** **man** **in**
他们 讲述 我 那 在 一个 森林 之中 这 山脉 生活 一个 年轻的 男人 在
['sɒlətjuːd] [huː] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] .
solitude **who** **once** **was** **a** **king** **of** **a** **vast** **country** **beyond** **the** **Two** **Rivers** **.**
孤独 WHO 一次 曾是 一个 国王 的 一个 广阔的 国家 超过 这 二 河流 .

他们告诉我，在群山环绕的森林里，住着一位孤独的年轻人，他曾经是两河之外一个幅员辽阔的国家的国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,
And **they** **also** **said** **that** **he** **,** **of** **his** **own** **will** **,**
和 他们 还 说 那 他 , 的 他的 自己的 将要 ,

他们还说，他出于自己的意愿，

[hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]
had **left** **his** **throne** **and** **the** **land** **of** **his** **glory** **and** **come** **to** **dwell** **in**
有 左边 他的 王座 和 这 土地 的 他的 荣耀 和 来 到 住 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] .
the **wilderness** **.**
这 荒野 .

他离开了王位和荣耀的土地，来到荒野居住。

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [ai] [wʊd] [siːk] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
And **I** **said** **,** **“** **I** **would** **seek** **that** **man** **,** **and** **learn** **the** **secret** **of** **his** **heart** **;**
和 我 说 , “ 我 会 寻找 那 男人 , 和 学习 这 秘密 的 他的 心 ;

我说：“我要找到那个人，了解他内心的秘密；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [ri'nauns] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
for **he** **who** **renounces** **a** **kingdom** **must** **needs** **be** **greater** **than** **a**
为了 他 WHO 放弃 一个 王国 必须 需求 是 更大的 比 一个
['kɪŋdəm] .
kingdom **.**
王国 .

因为舍弃王国的人，必然比王国更伟大。

” [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [hiː; hi] [dwel] .
” **On** **that** **very** **day** **I** **went** **to** **the** **forest** **where** **he** **dwells** **.**
” 在 那 非常 天 我 去 到 这 森林 在哪里 他 居住地 .

“就在那天，我去了他居住的森林。”

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['saɪprəs] ,
And **I** **found** **him** **sitting** **under** **a** **white** **cypress** **,**
和 我 成立 他 坐着 在下面 一个 白色的 柏 ,

我发现他正坐在白柏树下。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['septə(r)] .

and	**in**	**his**	**hand**	**a**	**reed**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**sceptre**	**.**
和	在	他的	手	一个	芦苇	作为	如果	它	是	一个	权杖	.

他手中拿着一根芦苇，仿佛拿着权杖。

[ænd; ənd][aɪ] ['griːtɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wʊd] [griːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

And	**I**	**greeted**	**him**	**even**	**as**	**I**	**would**	**greet**	**a**	**king**	**.**
和	我	问候	他	甚至	作为	我	会	迎接	一个	国王	.

我向他致意，如同向国王致意一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , { - }

And	**he**	**turned**	**to**	**me**	**and**	**said**	**gently**	**,**	**{**	**18**	**}**
和	他	转向	到	我	和	说	轻轻地	,	{	-	}

他转向我，温柔地说：{18}

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [sə'renəti] ?

“	**What**	**would**	**you**	**in**	**this**	**forest**	**of**	**serenity**	**?**
”	什么	会	你	在	这	森林	的	宁静	?

“在这片宁静的森林里，你会做什么？”

[siːk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒst] [self][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['ʃædəʊz] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɪn]

Seek	**you**	**a**	**lost**	**self**	**in**	**the**	**green**	**shadows**	**,**	**or**	**is**	**it**	**a**	**home**	**-**	**coming**	**in**
寻找	你	一个	丢失的	自己	在	这	绿色的	阴影	,	或者	是	它	一个	家	-	未来	在

[jɔː(r); jə(r)] ['twaɪlaɪt] ?

your	**twilight**	**?**
你的	暮	?

在绿色的阴影中寻找迷失的自我，还是在暮色中寻找回家的路？

” [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

”	**And**	**I**	**answered**	**,**
”	和	我	回答	,

我回答说：

“ [aɪ] [sɔːt] [bʌt; bət][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][feɪn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ]

“	**I**	**sought**	**but**	**you**	**—**	**for**	**I**	**fain**	**would**	**know**	**that**	**which**	**made**	**you**	**leave**	**a**
“	我	寻求	但	你	—	为了	我	欣然	会	知道	那	哪个	制成	你	离开	一个

['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

kingdom	**for**	**a**	**forest**	**.**
王国	为了	一个	森林	.

“我只寻找你——因为我渴望知道是什么让你离开王国，来到森林。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [briːf] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv]

”	**And**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Brief**	**is**	**my**	**story**	**,**	**for**	**sudden**	**was**	**the**	**bursting**	**of**
”	和	他	说	,	“	简短的	是	我的	故事	,	为了	突然	曾是	这	爆发	的

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

the	**bubble**	**.**
这	气泡	.

他说：“我的故事很简短，因为泡沫破裂得太突然了。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðʌs] : [wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][maɪ] ['pæləs] ,

It	**happened**	**thus**	**:**	**One**	**day**	**as**	**I**	**sat**	**at**	**a**	**window**	**in**	**my**	**palace**	**,**
它	发生	因此	:	一	天	作为	我	卫星	在	一个	窗户	在	我的	宫殿	,

事情是这样的：有一天，我坐在宫殿的窗边，

[maɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][æn; ən] ['envɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ]

my	**chamberlain**	**and**	**an**	**envoy**	**from**	**a**	**foreign**	**land**	**were**	**walking**	**in**	**my**
我的	管家	和	一个	使者	从	一个	外国的	土地	是	步行	在	我的

['gɑːd(ə)n] .

garden	**.**
花园	.

我的侍从和一位来自外国的使节正在我的花园里散步。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

And	as	they	approached	my	window	,	the	lord	chamberlain	was	speaking	of
和	作为	他们	接近	我的	窗户	,	这	主	管家	曾是	请讲	的

[hɪm'self][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

himself	and	saying	,
他自己	和	说	,

当他们走到我的窗前时，宫务大臣正在谈论他自己，说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] ;

'	I	am	like	the	king	;
-	我	是	喜欢	这	国王	;

我如同君王；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [geɪmz] [ɒv; əv]

I	have	a	thirst	for	strong	wine	and	a	hunger	for	all	games	of
我	有	一个	口渴	为了	强的	葡萄酒	和	一个	饥饿	为了	全部	游戏	的

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

我嗜饮烈酒，也热衷于各种博彩游戏。

[ænd; ənd][laɪk][maɪ][lɔːd][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][hæv; həv][stɔːrmz][ɒv; əv]['tempə(r)] .

And	like	my	lord	the	king	I	have	storms	of	temper	.
和	喜欢	我的	主	这	国王	我	有	暴风雨	的	脾气	.

就像我的国王陛下一样，我也会暴怒。

- [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envɔɪ] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

'	And	the	lord	chamberlain	and	the	envoy	disappeared	among	the	trees	.
-	和	这	主	管家	和	这	使者	消失	之中	这	树木	.

于是，宫务大臣和使者消失在了树林中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz]

But	in	a	few	minutes	they	returned	,	and	this	time	the	lord	chamberlain	was
但	在	一个	很少	分钟	他们	返回	,	和	这	时间	这	主	管家	曾是

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

speaking	of	me	,
请讲	的	我	,

但几分钟后他们回来了，这次宫务大臣谈论的是我。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [maɪ][lɔːd][ðə; ði] { - }

and	he	was	saying	,	'	My	lord	the	{	19	}
和	他	曾是	说	,	-	我的	主	这	{	-	}

他说道：“我的大人{19}

[kɪŋ] [ɪz][laɪk][maɪ'self] — [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːksmən] ; [ænd; ənd][laɪk][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʌvz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

king	is	like	myself	—	a	good	marksman	;	and	like	me	he	loves	music	and
国王	是	喜欢	我	—	一个	好的	神射手	;	和	喜欢	我	他	爱	音乐	和

[beið] [θraɪs] [ə; eɪ][deɪ] . -

bathes	thrice	a	day	.	'
沐浴	三次	一个	天	.	-

国王和我一样——都是神枪手；而且他也和我一样热爱音乐，每天洗三次澡。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] ,

”	After	a	moment	he	added	,
”	后	一个	片刻	他	额外	,

过了一会儿，他又补充道：

“ [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ][left][maɪ] ['pæləs] [wɪð] [bʌt; bət][maɪ] ['gɑːmənt] ,

“	On	the	eve	of	that	day	I	left	my	palace	with	but	my	garment	,
”	在	这	前夕	的	那	天	我	左边	我的	宫殿	和	但	我的	服装	,

“在那一天的前一天晚上，我只穿着一件衣服就离开了我的宫殿，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['ruːlə(r)]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'sjuːm] [maɪ][v'aɪsɪz][ænd; ənd]

for	I	would	no	longer	be	ruler	over	those	who	assume	my	vices	and
为了	我	会	不	更长	是	统治者	超过	那些	WHO	认为	我的	恶习	和

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)]['vɜːtjuːz] .

attribute	to	me	their	virtues	.
属性	到	我	他们的	美德	.

因为我不想再统治那些继承我的恶习，并将他们的美德归于我的人。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] .

"	And	I	said	,	"	This	is	indeed	a	wonder	,	and	passing	strange	.
"	和	我	说	,	"	这	是	的确	一个	想知道	,	和	通过	奇怪的	.

我说："这真是个奇迹，太奇怪了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [neɪ] , [maɪ] [frend] ,

"	And	he	said	,	"	Nay	,	my	friend	,
"	和	他	说	,	"	不	,	我的	朋友	,

他说："不，我的朋友，

[juː; jʊ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['sailəns] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

you	knocked	at	the	gate	of	my	silences	and	received	but	a	trifle	.
你	敲门	在	这	门	的	我的	沉默	和	已收到	但	一个	琐事	.

你敲响了我沉默的大门，却只得到了一点点东西。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði]['siːz(ə)nz] [sɪŋ]

For	who	would	not	leave	a	kingdom	for	a	forest	where	the	seasons	sing
为了	WHO	会	不是	离开	一个	王国	为了	一个	森林	在哪里	这	季节	唱歌

[ænd; ənd] [dɑːns] ['siːsləsli] ?

and	dance	ceaselessly	?
和	舞蹈	不停地	?

谁不想离开王国，去往四季不停歌唱起舞的森林呢?

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən]['sɒlətjuːd]

Many	are	those	who	have	given	their	kingdom	for	less	than	solitude
许多	是	那些	WHO	有	给定	他们的	王国	为了	较少的	比	孤独

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ə'ləunis] .

and	the	sweet	fellowship	of	aloneness	.
和	这	甜的	奖学金	的	孤独	.

许多人为了获得孤独和独处时的甜蜜陪伴，放弃了他们的王国。

['kaʊntləs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['igl] [huː] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [eə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

Countless	are	the	eagles	who	descend	from	the	upper	air	to	live	with
无数	是	这	老鹰	WHO	下降	从	这	上	空气	到	居住	和

[məʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

moles	that	they	may	know	the	secrets	of	the	earth	.
鼹鼠	那	他们	可能	知道	这	秘密	的	这	地球	.

无数雄鹰从高空降落到地上，与鼹鼠一起生活，以便了解大地的秘密。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siːm]

There	are	those	who	renounce	the	kingdom	of	dreams	that	they	may	not	seem
那里	是	那些	WHO	放弃	这	王国	的	梦境	那	他们	可能	不是	似乎

['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['driːmləs] . { - }

distant	from	the	dreamless	.	{	20	}
遥远	从	这	无梦	.	{	-	}

有些人放弃梦想的王国，是为了不显得与无梦者疏远。{20}

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] [ðæt]

And	those	who	renounce	the	kingdom	of	nakedness	and	cover	their	souls	that
和	那些	WHO	放弃	这	王国	的	裸体	和	覆盖	他们的	灵魂	那

['ʌðə(r)z] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [truːθ] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ˌʌn'veɪld] .

others	may	not	be	ashamed	in	beholding	truth	uncovered	and	beauty	unveiled	.
其他的	可能	不是	是	羞愧	在	凝视	真相	裸露	和	美丽	揭幕	.

那些放弃赤身裸体之国，遮蔽自己灵魂的人，是为了不让别人因看到赤裸的真理和揭开的美丽而感到羞耻。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] [jet] [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ri'nauns] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

And	greater	yet	than	all	of	these	is	he	who	renounces	the	kingdom	of
和	更大的	然而	比	全部	的	这些	是	他	WHO	放弃	这	王国	的

['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [siːm] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːriəs] .

sorrow	that	he	may	not	seem	proud	and	vainglorious	.
悲哀	那	他	可能	不是	似乎	自豪的	和	虚荣的	.

而比这一切都更伟大的人，是那些为了不显得骄傲自大而放弃悲伤王国的人。

" [ðen] ['raɪzɪŋ][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [riːd] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	rising	he	leaned	upon	his	reed	and	said	,
"	然后	上升	他	倾斜	之上	他的	芦苇	和	说	,

"然后他站起身，倚着芦苇，说道：

" [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ɪts] [geɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː]

"	Go	now	to	the	great	city	and	sit	at	its	gate	and	watch	all	those	who
"	去	现在	到	这	伟大的	城市	和	坐	在	它是	门	和	手表	全部	那些	WHO

['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [gəʊ][aʊt] .

enter	into	it	and	those	who	go	out	.
进入	进入	它	和	那些	WHO	去	出去	.

"你们往那座大城去，坐在城门口，观看所有进出城的人。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] [huː] , [ðəʊ] [bɔːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪŋdəm] ;

And	see	that	you	find	him	who	,	though	born	a	king	,	is	without	kingdom	;
和	看	那	你	寻找	他	WHO	,	尽管	出生	一个	国王	,	是	没有	王国	;

你要找到那位虽然生为王，却没有王国的人；

[ænd; ənd][hɪm] [huː] [ðəʊ] [ruːld] [ɪn] [fleʃ] [ruːlz] [ɪn]['spɪrɪt] — [ðəʊ] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz]

and	him	who	though	ruled	in	flesh	rules	in	spirit	—	though	neither	he	nor	his
和	他	WHO	尽管	裁决	在	肉	规则	在	精神	—	尽管	两者都不	他	也不	他的

['sʌbdʒɪkts] [nəʊ] [ðɪs] ;

subjects	know	this	;
主题	知道	这	;

而那位虽然肉身统治，精神却统治着他——尽管他和他的臣民都不知道这一点；

[ænd; ənd][hɪm]['ɔːlsəʊ] [huː] [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [ruːl] [jet] [ɪz][ɪn] [truːθ] [sleɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sleɪvz]

and	him	also	who	but	seems	to	rule	yet	is	in	truth	slave	of	his	own	slaves
和	他	还	WHO	但	似乎	到	规则	然而	是	在	真相	奴隶	的	他的	自己的	奴隶

.

:

.

还有他，表面上是统治者，实际上却是他奴隶的奴隶。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪz] [θɪŋz] [hiː; hi] [smaɪld] [ɒn][ˌem 'iː] ,

"	After	he	had	said	these	things	he	smiled	on	me	,
"	后	他	有	说	这些	事物	他	微笑	在	我	,

"说完这些话后，他对我笑了笑。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɔːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	there	were	a	thousand	dawns	upon	his	lips	.
和	那里	是	一个	千	黎明	之上	他的	嘴唇	.

他的唇边仿佛挂着千百个黎明的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Then	he	turned	and	walked	away	into	the	heart	of	the	forest	.
然后	他	转向	和	步行	离开	进入	这	心	的	这	森林	.

然后他转身走进了森林深处。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

And	I	returned	to	the	city	,
和	我	返回	到	这	城市	,

于是我回到了城里。

[ænd; ənd][ai][sæt][æt; ət][ɪts] [geɪt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:səz'baɪ] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] { - }

and	I	sat	at	its	gate	to	watch	the	passersby	even	as	he	{	21	}
和	我	卫星	在	它是	门	到	手表	这	路人	甚至	作为	他	{	-	}

我坐在它的门口，看着过往的行人，即使他{21}

[hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:] .

had	told	me	.
有	讲述	我	.

他告诉我了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['nʌmbələs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [hu:z] ['ʃædəʊz]

And	from	that	day	to	this	numberless	are	the	kings	whose	shadows
和	从	那	天	到	这	无数	是	这	国王	谁	阴影

[hæv; həv] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]['əʊvə(r)] [hu:m] [maɪ] ['ʃædəʊ]

have	passed	over	me	and	few	are	the	subjects	over	whom	my	shadow
有	通过了	超过	我	和	很少	是	这	主题	超过	谁	我的	阴影

[hæz; həz] [pɑ:st] . { - }

has	passed	.	{	22	}
有	通过了	.	{	-	}

从那日到如今，无数君王的影子曾笼罩着我，而我的影子曾笼罩的臣民却寥寥无几。{22}

[ðə; ði] ['laɪənz] ['dɔ:tə(r)]

THE	LION'S	DAUGHTER
这	狮子的	女儿

狮子的女儿

[fɔ:(r)] [sleɪvz] [stʊd] ['fænɪŋ] [æn; ən][əʊld] [kwi:n] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] .

FOUR	slaves	stood	fanning	an	old	queen	who	was	asleep	upon	her	throne	.
四	奴隶	站立	扇形	一个	老的	女王	WHO	曾是	睡着了	之上	她	王座	.

四名奴隶站在那里，为一位睡在王座上的老女王扇风。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] .

And	she	was	snoring	.
和	她	曾是	打鼾	.

她打鼾。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [kwi:nz] [læp][ə; eɪ][kæt] [leɪ] ['pɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['leɪzɪli][æt; ət][ðə; ði] [sleɪvz]

And	upon	the	queen's	lap	a	cat	lay	purring	and	gazing	lazily	at	the	slaves
和	之上	这	女王的	膝	一个	猫	躺	呼噜声	和	凝视	懒洋洋	在	这	奴隶

.

:

.

女王的膝上趴着一只猫，它发出呼噜声，懒洋洋地望着奴隶们。

[ðə; ði][fɜ:st] [sleɪv] [spəʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] ['ʌgli] [ðɪs] [əʊld]['wʊmən] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .

The	first	slave	spoke	,	and	said	,	“	How	ugly	this	old	woman	is	in	her	sleep	.
这	第一的	奴隶	辐	,	和	说	,	“	如何	丑陋的	这	老的	女士	是	在	她	睡觉	.

第一个奴隶开口说道：“这个老妇人睡着的样子真丑。”

[si:] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [dru:p] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bri:ð] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ]

See	her	mouth	droop	;	and	she	breathes	as	if	the	devil	were	choking
看	她	嘴	下垂	;	和	她	呼吸	作为	如果	这	魔鬼	是	窒息

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

看她嘴角耷拉着；她呼吸困难，仿佛被魔鬼扼住了喉咙。

” [ðen] [ðə; ði][kæt] [sed] , ['pɜ:rɪŋ] ,

”	Then	the	cat	said	,	purring	,
”	然后	这	猫	说	,	呼噜声	,

“然后猫发出呼噜声说，

“ [nɒt] [hɑːf][səʊ] ['ʌgli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['weɪkɪŋ] ['sleɪvəri] .

“	Not	half	so	ugly	in	her	sleep	as	you	in	your	waking	slavery	.
”	不是	一半	所以	丑陋的	在	她	睡觉	作为	你	在	你的	醒来	奴隶制	.

“她睡着的样子远没有你醒来时像奴隶一样丑陋。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sleɪv] [sed] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [sliːp] [wʊd] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)]

”	And	the	second	slave	said	,	“	You	would	think	sleep	would	smooth	her
”	和	这	第二	奴隶	说	,	“	你	会	思考	睡觉	会	光滑的	她

['rɪŋklz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['diːpənɪŋ] [ðem; ðəm] .

wrinkles	instead	of	deepening	them	.
皱纹	反而	的	加深	他们]	.

第二个奴隶说：“你以为睡觉会抚平她的皱纹，而不是加深它们。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] .

She	must	be	dreaming	of	something	evil	.
她	必须	是	做梦	的	某物	邪恶的	.

她一定是做了什么邪恶的梦。

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pəː] , “ [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] { - }

”	And	the	cat	purred	,	“	Would	that	you	{	23	}
”	和	这	猫	咕噜咕噜	,	“	会	那	你	{	-	}

猫发出咕噜声，“但愿你{23}

[maɪt] [sliːp] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] .

might	sleep	also	and	dream	of	your	freedom	.
可能	睡觉	还	和	梦	的	你的	自由	.

或许你也会睡着，梦见你的自由。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [sleɪv] [sed] ,

”	And	the	third	slave	said	,
”	和	这	第三	奴隶	说	,

第三个奴隶说：

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sleɪn] .

“	Perhaps	she	is	seeing	the	procession	of	all	those	that	she	has	slain	.
”	也许	她	是	看到	这	游行	的	全部	那些	那	她	有	被杀	.

“或许她看到的是所有被她杀害的人的队伍。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pəː] , “ [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz]

”	And	the	cat	purred	,	“	Aye	,	she	sees	the	procession	of	your	forefathers
”	和	这	猫	咕噜咕噜	,	“	是的	,	她	看到	这	游行	的	你的	祖先

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] .

and	your	descendants	.
和	你的	后代	.

“猫儿咕噜咕噜地说：‘是的，她看到了你们祖先和后代的队伍。’

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [sleɪv] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

”	And	the	fourth	slave	said	,	“	It	is	all	very	well	to	talk	about	her	,
”	和	这	第四	奴隶	说	,	“	它	是	全部	非常	出色地	到	讲话	关于	她	,

第四个奴隶说：“谈论她固然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] .

but	it	does	not	make	me	less	weary	of	standing	and	fanning	.
但	它	做	不是	制作	我	较少的	厌倦	的	常设	和	扇形	.

但这并不会让我对站着扇风感到不那么厌倦。

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pəː] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fænɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ;

”	And	the	cat	purred	,	“	You	shall	be	fanning	to	all	eternity	;
”	和	这	猫	咕噜咕噜	,	“	你	将	是	扇形	到	全部	永恒	;

猫轻声说道：“你将永远扇风；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn] [ɜːθ] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .

for	as	it	is	on	earth	so	it	is	in	heaven	.
为了	作为	它	是	在	地球	所以	它	是	在	天堂	.

地上怎样行，天上也要怎样行。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði][əʊld] [kwiːn] [nˈɒdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn]

”	At	this	moment	the	old	queen	nodded	in	her	sleep	,	and	her	crown
”	在	这	片刻	这	老的	女王	点头	在	她	睡觉	,	和	她	王冠

[fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

fell	to	the	floor	.
跌倒	到	这	地面	.

“这时，老王后在睡梦中打了个盹，她的王冠掉落在了地上。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['əʊmən] .

And	one	of	the	slaves	said	,	“	That	is	a	bad	omen	.
和	一	的	这	奴隶	说	,	“	那	是	一个	坏的	预兆	.

其中一个奴隶说：“这是个不祥之兆。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pəː] , “ [ðə; ði][bæd]['əʊmən][ɒv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['əʊmən][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)]

”	And	the	cat	purred	,	“	The	bad	omen	of	one	is	the	good	omen	of	another
”	和	这	猫	咕噜咕噜	,	“	这	坏的	预兆	的	一	是	这	好的	预兆	的	其他

.

:

.

“猫咕噜咕噜地说：‘一个人的凶兆，却是另一个人的吉兆。’”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sleɪv] [sed] , “ [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

”	And	the	second	slave	said	,	“	What	if	she	should	wake	,	and	find	her
”	和	这	第二	奴隶	说	,	“	什么	如果	她	应该	唤醒	,	和	寻找	她

[kraʊn] ['fɔːlən] !

crown	fallen	!
王冠	倒下	!

第二个奴隶说：“万一她醒来，发现自己的王冠掉了怎么办！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sleɪ] [ˌjuː 'es] . ” { - }

She	would	surely	slay	us	.	”	{	24	}
她	会	一定	杀戮	我们	.	”	{	-	}

她肯定会把我们杀光。”{24}

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pəː] , “ ['deɪli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sleɪn][juː; jʊ][ænd; ənd]

And	the	cat	purred	,	“	Daily	from	your	birth	she	has	slain	you	and
和	这	猫	咕噜咕噜	,	“	日常的	从	你的	出生	她	有	被杀	你	和

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] .

you	know	it	not	.
你	知道	它	不是	.

猫轻声说道：“从你出生起，她每天都在杀死你，而你却浑然不知。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [sleɪv] [sed] , “ [jes] ,

”	And	the	third	slave	said	,	“	Yes	,
”	和	这	第三	奴隶	说	,	“	是的	,

第三个奴隶说：“是的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sleɪ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

she	would	slay	us	and	she	would	call	it	making	sacrifice	to	the	gods	.
她	会	杀戮	我们	和	她	会	称呼	它	制作	牺牲	到	这	神	.

她会杀了我们，然后称之为向神灵献祭。

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pəː] , “ ['əʊnli][ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)]['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

”	And	the	cat	purred	,	“	Only	the	weak	are	sacrificed	to	the	gods	.
”	和	这	猫	咕噜咕噜	,	“	仅有的	这	虚弱的	是	牺牲	到	这	神	.

“猫咕噜咕噜地说：‘只有弱者才会被献祭给神灵。’”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [sleɪv] ['saɪlənst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

”	And	the	fourth	slave	silenced	the	others	,	and	softly	he	picked	up	the
”	和	这	第四	奴隶	沉默	这	其他的	,	和	轻轻	他	挑选	向上	这

[kraʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] ,

crown	and	replaced	it	,
王冠	和	替换	它	,

“第四个奴隶制止了其他人，然后轻轻地捡起王冠，放回原处。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði][əʊld] [kwiːnz] [hed] .

without	waking	her	,	on	the	old	queen's	head	.
没有	醒来	她	,	在	这	老的	女王的	头	.

在不吵醒她的情况下，落在老女王的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pəː] , “ ['əʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] [riˈstɔːz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən] .

And	the	cat	purred	,	“	Only	a	slave	restores	a	crown	that	has	fallen	.
和	这	猫	咕噜咕噜	,	“	仅有的	一个	奴隶	恢复	一个	王冠	那	有	倒下	.

猫轻声说道：“只有奴隶才能重新夺回掉落的王冠。”

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [kwiːn] [wəʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

”	And	after	a	while	the	old	queen	woke	,	and	she	looked	about	her
”	和	后	一个	尽管	这	老的	女王	觉醒	,	和	她	看起来	关于	她

[ænd; ənd] [jɔːn] .

and	yawned	.
和	打哈欠	.

过了一会儿，老王后醒了过来，她环顾四周，打了个哈欠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [mɪˈθɔːt] [aɪ] [driːmd] ,

Then	she	said	,	“	Methought	I	dreamed	,
然后	她	说	,	“	我的想法	我	梦见	,

然后她说：“我以为我做了个梦，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [fɔː(r)] ['kætəpɪləz] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['skɔːpiən] [ə'raʊnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən]

and	I	saw	four	caterpillars	chased	by	a	scorpion	around	the	trunk	of	an
和	我	锯	四	毛毛虫	追逐	经过	一个	蝎	大约	这	树干	的	一个

['eɪnʃənt] ['oʊkˌtriː] .

ancient	oaktree	.
古老的	橡树	.

我看到四只毛毛虫被一只蝎子追赶着绕着一棵古老的橡树树干跑来跑去。

[aɪ][laɪk][nɒt][maɪ] [driːm] .

I	like	not	my	dream	.
我	喜欢	不是	我的	梦	.

我不喜欢我的梦。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][kləʊzd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

”	Then	she	closed	her	eyes	and	went	to	sleep	again	.
”	然后	她	关闭	她	眼睛	和	去	到	睡觉	再次	.

然后她闭上眼睛，又睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɔː] .

And	she	snored	.
和	她	打鼾	.

她打鼾了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [sleɪvz] [went][ɒn] ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . { - }

And	the	four	slaves	went	on	fanning	her	.	{	25	}
和	这	四	奴隶	去	在	扇形	她	.	{	-	}

四个奴隶继续为她扇风。{25}

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pəː] , “ [fæn][ɒn] , [fæn][ɒn] , ['stjuːpid, 'stuː-] .

And	the	cat	purred	,	“	Fan	on	,	fan	on	,	stupids	.
和	这	猫	咕噜咕噜	,	“	扇子	在	,	扇子	在	,	蠢货	.

猫咪发出咕噜声：“风扇开着，风扇开着，笨蛋们。”

[juː; jʊ][fæn][bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [kən'sjuːmz] [juː; jʊ] . ” { - }
You fan but the fire that consumes you . ” { 26 }
你 扇子 但 这 火 那 消耗 你 . ” { - }

你扇动的只是吞噬你的火焰。”{26}

['tɪrəni]
TYRANNY
暴政

暴政

[ðʌs] [sɪŋz] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['drægən] [ðæt] [gɑːdz] [ðə; ði]['sev(ə)n] [keɪvz] [baɪ][ðə; ði] [siː] :
THUS sings the She - Dragon that guards the seven caves by the sea :
因此 唱歌 这 她 - 龙 那 守卫 这 七 洞穴 经过 这 海 :

于是，守护海边七个洞穴的母龙唱起了歌：

“ [maɪ] [meit] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [weɪvz] .
“ My mate shall come riding on the waves .
“ 我的 伴侣 将 来 骑术 在 这 波浪 .

“我的伙伴将乘着海浪而来。”

[hɪz; ɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [fɪə(r)] ,
His thundering roar shall fill the earth with fear ,
他的 雷鸣 吼 将 充满 这 地球 和 害怕 ,

他雷霆般的咆哮将令大地充满恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði][skaɪ][ə'faɪə(r)] .
and the flames of his nostrils shall set the sky afire .
和 这 火焰 的 他的 鼻孔 将 放 这 天空 着火 .

他鼻孔喷出的火焰将点燃苍穹。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wedɪd] ,
At the eclipse of the moon we shall be wedded ,
在 这 蚀 的 这 月亮 我们 将 是 已婚 ,

我们将于月食之时举行婚礼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][seɪnt] [dʒɔːdʒ] ,
and at the eclipse of the sun I shall give birth to a Saint George ,
和 在 这 蚀 的 这 太阳 我 将 给 出生 到 一个 圣 乔治 ,

在日食之时，我将生下圣乔治。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ˌem 'iː] .
who shall slay me .
WHO 将 杀戮 我 .

谁来杀我?

” [ðʌs] [sɪŋz] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['drægən] [ðæt] [gɑːdz] [ðə; ði]['sev(ə)n] [keɪvz] [baɪ][ðə; ði] [siː] . { - }
” Thus sings the She - Dragon that guards the seven caves by the sea . { 27 }
” 因此 唱歌 这 她 - 龙 那 守卫 这 七 洞穴 经过 这 海 . { - }

“守护海边七个洞穴的母龙如此歌唱。”{27}

[ðə; ði] [seɪnt]
THE SAINT
这 圣

圣徒

[ɪn] [maɪ] [juːθ] [ai][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [seɪnt][ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt][grəʊv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] ;
IN my youth I once visited a saint in his silent grove beyond the hills ;
在 我的 青年 我 一次 到访 一个 圣 在 他的 沉默的 树林 超过 这 丘陵 ;

年轻时，我曾拜访过一位住在山外静谧树林中的圣人；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['vɜ:tʃu:][ə; eɪ]['brɪgənd] [keɪm]
and **as** **we** **were** **conversing** **upon** **the** **nature** **of** **virtue** **a** **brigand** **came**
和 作为 我们 是 对话 之上 这 自然 的 美德 一个 强盗 来了
['lɪmpɪŋ] ['wɪərəli] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] .
limping **wearily** **up** **the** **ridge** **.**
跛行 疲劳 向上 这 岭 .

当我们还在谈论美德的本质时，一个强盗一瘸一拐地疲惫地爬上了山脊。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][grəʊv][hi:; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [sed] ,
When **he** **reached** **the** **grove** **he** **knelt** **down** **before** **the** **saint** **and** **said** **,**
什么时候 他 达到 这 树林 他 跪下 向下 前 这 圣 和 说 ,

他走到树林边，跪在圣人面前说道：

“ [əʊ][seɪnt] , [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmfət] !
“ **O** **saint** **,** **I** **would** **be** **comforted** **!**
“ 哦 圣 , 我 会 是 安慰 !

“哦，圣人，我渴望得到安慰！”

[maɪ][sɪnz][ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
My **sins** **are** **heavy** **upon** **me** **.**
我的 罪孽 是 重的 之上 我 .

我罪孽深重。

” [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [rɪ'plaɪd] , “ [maɪ][sɪnz] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
” **And** **the** **saint** **replied** **,** **“** **My** **sins** **,** **too** **,** **are** **heavy** **upon** **me** **.**
” 和 这 圣 回复 , “ 我的 罪孽 , 也 , 是 重的 之上 我 .

圣人回答说：“我的罪孽也让我感到沉重。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪgənd] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plʌndərə(r)] .
” **And** **the** **brigand** **said** **,** **“** **But** **I** **am** **a** **thief** **and** **a** **plunderer** **.**
” 和 这 强盗 说 , “ 但 我 是 一个 贼 和 一个 掠夺者 .

“强盗说：‘但我是一个窃贼，一个掠夺者。’

” [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [rɪ'plaɪd] , “ [ai] [tu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plʌndərə(r)] .
” **And** **the** **saint** **replied** **,** **“** **I** **too** **am** **a** **thief** **and** **a** **plunderer** **.**
” 和 这 圣 回复 , “ 我 也 是 一个 贼 和 一个 掠夺者 .

圣人回答说：“我也是窃贼和掠夺者。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪgənd] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] ,
” **And** **the** **brigand** **said** **,** **“** **But** **I** **am** **a** **murderer** **,**
” 和 这 强盗 说 , “ 但 我 是 一个 凶手 ,

“强盗说：‘但我是一个杀人犯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['meni] [men] [kraɪz][ɪn][maɪ] [ɪəz] . ” { - }
and **the** **blood** **of** **many** **men** **cries** **in** **my** **ears** **.** **”** **{** **28** **}**
和 这 血 的 许多 男人 哭泣 在 我的 耳朵 . ” { - }

许多人的鲜血在我耳边哭泣。”{28}

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [rɪ'plaɪd] , “ [ai] [tu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] ,
And **the** **saint** **replied** **,** **“** **I** **too** **am** **a** **murderer** **,**
和 这 圣 回复 , “ 我 也 是 一个 凶手 ,

圣人回答说：“我也是一个杀人犯，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪəz] [kraɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['meni] [men] .
and **in** **my** **ears** **cries** **the** **blood** **of** **many** **men** **.**
和 在 我的 耳朵 哭泣 这 血 的 许多 男人 .

我的耳边回荡着许多人鲜血的哀鸣。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪgənd] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['kaʊntləs] [kraɪmz] .
” **And** **the** **brigand** **said** **,** **“** **I** **have** **committed** **countless** **crimes** **.**
” 和 这 强盗 说 , “ 我 有 坚定的 无数 犯罪 .

“强盗说：‘我犯下了无数罪行。’

” [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][tuː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

”	And	the	saint	replied	,	“	I	too	have	committed	crimes	without	number	.
”	和	这	圣	回复	,	“	我	也	有	坚定的	犯罪	没有	数字	.

圣人回答说：“我也犯下了无数罪行。”

” [ðen] [ðə; ði]['brɪgənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][seɪnt] ,

”	Then	the	brigand	stood	up	and	gazed	at	the	saint	,
”	然后	这	强盗	站立	向上	和	凝视	在	这	圣	,

“然后，强盗站起身来，凝视着圣人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	was	a	strange	look	in	his	eyes	.
和	那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	.

他眼神中带着一丝异样的神色。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [went] [skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

And	when	he	left	us	he	went	skipping	down	the	hill	.
和	什么时候	他	左边	我们	他	去	跳过	向下	这	爬坡道	.

他离开我们的时候，蹦蹦跳跳地跑下了山坡。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [sed] , “ ['weəfɔː(r)] [dɪd][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [jɔː'self]

And	I	turned	to	the	saint	and	said	,	“	Wherefore	did	you	accuse	yourself
和	我	转向	到	这	圣	和	说	,	“	因此	做过	你	控	你自己

[ɒv; əv] [ˌʌnkə'mɪtɪd] [kraɪmz] ?

of	uncommitted	crimes	?
的	未承诺	犯罪	?

我转向圣人说：“你为何指控自己犯了未曾犯过的罪行？”

[siː] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][went] [ə'weɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ?

See	you	not	that	this	man	went	away	no	longer	believing	in	you	?
看	你	不是	那	这	男人	去	离开	不	更长	相信	在	你	?

你难道没看到这个人已经离开，不再相信你了吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː] .

”	And	the	saint	answered	,	“	It	is	true	he	no	longer	believes	in	me	.
”	和	这	圣	回答	,	“	它	是	真的	他	不	更长	相信	在	我	.

圣人回答说：“的确，他不再相信我了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] .

But	he	went	away	much	comforted	.
但	他	去	离开	很多	安慰	.

但他带着极大的安慰离开了。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['brɪgənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

”	At	that	moment	we	heard	the	brigand	singing	in	the	distance	,
”	在	那	片刻	我们	听到	这	强盗	歌唱	在	这	距离	,

“就在这时，我们听到远处传来强盗的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] ['glædnəs] . { - }

and	the	echo	of	his	song	filled	the	valley	with	gladness	.	{	29	}
和	这	回声	的	他的	歌曲	已填	这	谷	和	欢乐	.	{	-	}

他的歌声回荡在山谷中，充满了喜悦。{29}

[ðə; ði] ['pluːtəkræt]

THE	PLUTOCRAT
这	财阀

富豪

[ɪn] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] [aɪ][wʌns] [sɔː] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪlənd][ə; eɪ][mæn] - ['hedɪd] ,

IN	my	wanderings	I	once	saw	upon	an	island	a	man	-	headed	,
在	我的	漫游	我	一次	锯	之上	一个	岛	一个	男人	-	标题	,

在我游历四方的过程中，我曾在一座岛上见过一个人头人身的怪物，

['aɪən] - [huːft] ['mɒnstə(r)] [huː] [et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn'ses(ə)ntli]

iron	-	hoofed	monster	who	ate	of	the	earth	and	drank	of	the	sea	incessantly
铁	-	有蹄的	怪物	WHO	吃	的	这	地球	和	喝	的	这	海	不已

.

:

.

铁蹄怪兽，不停地吞噬大地，饮尽海洋。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] .

And	for	a	long	while	I	watched	him	.
和	为了	一个	长的	尽管	我	观看	他	.

我观察了他很久。

[ðen] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [ɪ'nʌf] ;

Then	I	approached	him	and	said	,	“	Have	you	never	enough	;
然后	我	接近	他	和	说	,	“	有	你	绝不	足够的	;

然后我走近他，说道：“你难道永远都不够吗？”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['hʌŋgə(r)]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] ['nevə(r)] [kwentʃt] ?

is	your	hunger	never	satisfied	and	your	thirst	never	quenched	?
是	你的	饥饿	绝不	使满意	和	你的	口渴	绝不	淬火	?

你是否总是感到饥饿难耐，口渴难耐？

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['seɪɪŋ] , “ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv]

”	And	he	answered	saying	,	“	Yes	,	I	am	satisfied	,	nay	,	I	am	weary	of
”	和	他	回答	说	,	“	是的	,	我	是	使满意	,	不	,	我	是	厌倦	的

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

eating	and	drinking	;
吃	和	喝	;

他回答说：“是的，我已经吃饱了；不，我已经吃喝累了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][nəʊ]

but	I	am	afraid	that	tomorrow	there	will	be	no	more	earth	to	eat	and	no
但	我	是	害怕的	那	明天	那里	将要	是	不	更多的	地球	到	吃	和	不

[mɔː(r)] [siː] [tuː; tə] [drɪŋk] . ” { - }

more	sea	to	drink	.	”	{	30	}
更多的	海	到	喝	.	”	{	-	}

但我担心明天将没有泥土可吃，也没有海水可喝。”{30}

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [self]

THE	GREATER	SELF
这	更大的	自己

更伟大的自我

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

THIS	came	to	pass	.
这	来了	到	经过	.

这件事最终还是发生了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,

After	the	coronation	of	Nufsibaäl	,	King	of	Byblus	,
后	这	加冕礼	的	-	,	国王	的	-	,

在比布鲁斯国王努夫西巴尔加冕之后，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed]['tʃeɪmbə(r)] — [ðə; ði] ['veri] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['hɜːmɪt] -

he	retired	to	his	bed	chamber	—	the	very	room	which	the	three	hermit	-
他	退休	到	他的	床	房间	—	这	非常	房间	哪个	这	三	隐士	-

[mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

magicians	of	the	mountain	had	built	for	him	.
魔术师	的	这	山	有	建造	为了	他	.

他回到自己的卧室——正是山中三位隐士魔法师为他建造的房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['reɪmənt] ,

He	took	off	his	crown	and	his	royal	raiment	,
他	采取	离开	他的	王冠	和	他的	皇家	服饰	,

他脱下王冠和王袍，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self] , [naʊ] [ðə; ði][ɔːl] -

and	stood	in	the	centre	of	the	room	thinking	of	himself	,	now	the	all	-
和	站立	在	这	中心	的	这	房间	思维	的	他自己	,	现在	这	全部	-

['paʊəf(ə)l] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] - .

powerful	ruler	of	Byblus	.
强大的	统治者	的	-	.

他站在房间中央，想着自己，如今他已是比布鲁斯无所不能的统治者。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] ;

Suddenly	he	turned	;
突然	他	转向	;

他突然转过身；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	he	saw	stepping	out	of	the	silver	mirror	which	his	mother	had	given
和	他	锯	步进	出去	的	这	银	镜子	哪个	他的	母亲	有	给定

[hɪm] ,

him	,
他	,

他看见从母亲送给他的那面银镜里走了出来，

[ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] .

a	naked	man	.
一个	裸	男人	.

一个裸体男人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , “ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

The	king	was	startled	,	and	he	cried	out	to	the	man	,	“	What	would	you	?
这	国王	曾是	惊慌	,	和	他	哭	出去	到	这	男人	,	“	什么	会	你	?

国王大吃一惊，便对那人喊道：“你想做什么？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , “ [nɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs] : [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [kraʊnd]

”	And	the	naked	man	answered	,	“	Naught	but	this	:	Why	have	they	crowned
”	和	这	裸	男人	回答	,	“	零	但	这	:	为什么	有	他们	加冕

[juː; jʊ] [kɪŋ] ?

you	king	?
你	国王	?

赤身裸体的人回答说：“他们只问一件事：为什么他们拥立你为王？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['nəʊblɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] . ” {

”	And	the	king	answered	,	“	Because	I	am	the	noblest	man	in	the	land	.	”	{
”	和	这	国王	回答	,	“	因为	我	是	这	最高贵	男人	在	这	土地	.	”	{

- }

31	}
-	}

国王回答说：“因为我是全国最高贵的人。”{31}

[ðen] [ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

Then	the	naked	man	said	,	“	If	you	were	still	more	noble	,	you	would	not	be
然后	这	裸	男人	说	,	“	如果	你	是	仍然	更多的	高贵	,	你	会	不是	是

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

然后，那个赤身裸体的人说：“如果你更有品格，你就不会成为国王了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] [ðeɪ]
” **And** **the** **king** **said** **,** **“** **Because** **I** **am** **the** **mightiest** **man** **in** **the** **land** **they**
” 和 这 国王 说 , “ 因为 我 是 这 最强大的 男人 在 这 土地 他们
[kraʊnd] [ˌem 'iː] .
crowned **me** **.**
加冕 我 .

国王说：“因为我是全国最强大的人，所以他们给我加冕。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [m'aɪtɪɐ] [jet] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
” **And** **the** **naked** **man** **said** **,** **“** **If** **you** **were** **mightier** **yet** **,** **you** **would** **not** **be**
” 和 这 裸 男人 说 , “ 如果 你 是 更强大的 然而 , 你 会 不是 是
[kɪŋ] .
king **.**
国王 .

“赤身裸体的人说：‘即使你再强大一些，你也不会成为国王。’

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] [ðeɪ] [kraʊnd] [ˌem 'iː] [kɪŋ] .
” **Then** **the** **king** **said** **,** **“** **Because** **I** **am** **the** **wisest** **man** **they** **crowned** **me** **king** **.**
” 然后 这 国王 说 , “ 因为 我 是 这 最明智的 男人 他们 加冕 我 国王 .

“然后国王说：‘因为我是最聪明的人，所以他们拥立我为王。’

” [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['waɪzə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz]
” **And** **the** **naked** **man** **said** **,** **“** **If** **you** **were** **still** **wiser** **you** **would** **not** **choose**
” 和 这 裸 男人 说 , “ 如果 你 是 仍然 更明智 你 会 不是 选择
[tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .
to **be** **king** **.**
到 是 国王 .

“赤身裸体的人说：‘如果你更明智一些，就不会选择当国王了。’

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
” **Then** **the** **king** **fell** **to** **the** **floor** **and** **wept** **bitterly** **.**
” 然后 这 国王 跌倒 到 这 地面 和 哭泣 苦涩地 .

“然后国王倒在地上，痛哭流涕。”

[ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] .
The **naked** **man** **looked** **down** **upon** **him** **.**
这 裸 男人 看起来 向下 之上 他 .

赤身裸体的男人低头看着他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [wɪð] ['tendənəs] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz]
Then **he** **took** **up** **the** **crown** **and** **with** **tenderness** **replaced** **it** **upon** **the** **king's**
然后 他 采取 向上 这 王冠 和 和 压痛 替换 它 之上 这 国王的
[bent] [hed] .
bent **head** **.**
弯曲 头 .

然后他拿起王冠，温柔地重新戴在国王低垂的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] , ['geɪzɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] , ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
And **the** **naked** **man** **,** **gazing** **lovingly** **upon** **the** **king** **,** **entered** **into** **the** **mirror** **.**
和 这 裸 男人 , 凝视 深情地 之上 这 国王 , 进入 进入 这 镜子 .

赤身裸体的男子深情地凝视着国王，走进了镜子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [raʊzd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
And **the** **king** **roused** **,** **and** **straightway** **he** **looked** **into** **the** **mirror** **.**
和 这 国王 唤醒 , 和 立刻 他 看起来 进入 这 镜子 .

国王醒了过来，立刻照了照镜子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][bʌt; bət][hɪm'self] [kraʊnd] . { - }
And **he** **saw** **there** **but** **himself** **crowned** **.** **{** **32** **}**
和 他 锯 那里 但 他自己 加冕 . { - }

他看见自己加冕了。{32}

[wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['neɪʃnz]

WAR	AND	THE	SMALL	NATIONS
战争	和	这	小的	国家

战争与小国

[wʌns] , [haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læm] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ,

ONCE	,	high	above	a	pasture	,	where	a	sheep	and	a	lamb	were	grazing	,
一次	,	高的	多于	一个	牧场	,	在哪里	一个	羊	和	一个	羊肉	是	放牧	,

从前，在一片牧场上方的高处，一只绵羊和一只羔羊正在那里吃草，

[æn; ən]['iːg(ə)l][wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['hʌŋgrəli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [læm] .

an	eagle	was	circling	and	gazing	hungrily	down	upon	the	lamb	.
一个	鹰	曾是	盘旋	和	凝视	饥饿地	向下	之上	这	羊肉	.

一只鹰在空中盘旋，贪婪地盯着那只羔羊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

And	as	he	was	about	to	descend	and	seize	his	prey	,
和	作为	他	曾是	关于	到	下降	和	抢占	他的	猎物	,

当他即将俯冲下来抓住猎物时，

[ə'nʌðə(r)]['iːg(ə)l] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wɪð]

another	eagle	appeared	and	hovered	above	the	sheep	and	her	young	with
其他	鹰	出现	和	悬停	多于	这	羊	和	她	年轻的	和

[ðə; ði] [seɪm] ['hʌŋgri] [ɪn'tent] .

the	same	hungry	intent	.
这	相同的	饥饿的	意图	.

另一只鹰出现了，它盘旋在母羊和幼崽上方，怀着同样的饥饿意图。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪəs] [kraɪz] .

Then	the	two	rivals	began	to	fight	filling	the	sky	with	their	fierce	cries	.
然后	这	二	竞争对手	开始	到	斗争	填充	这	天空	和	他们的	凶猛的	哭泣	.

随后，两个对手开始搏斗，他们的怒吼声响彻云霄。

[ðə; ði] [ʃiːp] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .

The	sheep	looked	up	and	was	much	astonished	.
这	羊	看起来	向上	和	曾是	很多	惊讶	.

绵羊抬起头，十分惊讶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [sed] ,

She	turned	to	the	lamb	and	said	,
她	转向	到	这	羊肉	和	说	,

她转向小羊羔说：

“ [haʊ] [streɪndʒ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['nəʊb(ə)l][bɜ˞dz][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

“	How	strange	,	my	child	,	that	these	two	noble	birds	should	attack	one	another	.
“	如何	奇怪的	,	我的	孩子	,	那	这些	二	高贵	鸟类	应该	攻击	一	其他	.

“孩子，多么奇怪啊，这两只高贵的鸟儿竟然会互相攻击。”

[ɪz][nɒt][ðə; ði][vɑːst][skaɪ][lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Is	not	the	vast	sky	large	enough	for	both	of	them	?
是	不是	这	广阔的	天空	大的	足够的	为了	两个都	的	他们	?

浩瀚的天空难道还不足以容纳他们两个吗?

[preɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [preɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]

Pray	,	my	little	one	,	pray	in	your	heart	that	God	may	make	peace	between	your
祈祷	,	我的	小的	一	,	祈祷	在	你的	心	那	上帝	可能	制作	和平	之间	你的

[wɪŋd] ['brʌðəz] .

winged	brothers	.
有翅膀的	兄弟	.

我的孩子，请在心中祈祷，愿上帝使你的有翼兄弟们和好。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . { - }
” And the lamb prayed in his heart . { 33 }
” 和 这 羊肉 祈祷 在 他的 心 . { - }

“羔羊在心里祷告。{33}

['krɪtɪks]
CRITICS
评论家

评论家

[wʌn] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ][mæn] ['trævəlɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪn] [baɪ][ðə; ði]
ONE nightfall a man travelling on horseback toward the sea reached an inn by the
一 黄昏 一个 男人 旅行 在 马背 朝向 这 海 达到 一个 客栈 经过 这
['rəʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

一天傍晚，一个骑马前往海边的男子来到路边的一家客栈。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][mæn][ænd; ənd] [naɪt] [laɪk] [ɔːl] ['raɪdəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] ,
He dismounted , and confident in man and night like all riders toward the sea ,
他 下马 , 和 自信的 在 男人 和 夜晚 喜欢 全部 骑手 朝向 这 海 ,

他下了马，像所有骑马奔向大海的人一样，对人和黑夜都充满信心。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn] .
he tied his horse to a tree beside the door and entered into the inn .
他 系 他的 马 到 一个 树 旁 这 门 和 进入 进入 这 客栈 .

他把马拴在门口旁边的树上，然后走进了客栈。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [θiːf] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] ['trævələrz]
At midnight , when all were asleep , a thief came and stole the traveller's
在 午夜 , 什么时候 全部 是 睡着了 , 一个 贼 来了 和 偷窃 这 旅行者的
[hɔːs] .
horse .
马 .

午夜时分，当所有人都睡着后，一个小偷来偷走了旅行者的马。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] .
In the morning the man awoke , and discovered that his horse was stolen .
在 这 早晨 这 男人 醒来 , 和 发现 那 他的 马 曾是 被盗 .

早上，这个人醒来后发现自己的马被偷了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
And he grieved for his horse ,
和 他 伤心 为了 他的 马 ,

他为自己的马感到悲伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [stiːl] .
and that a man had found it in his heart to steal .
和 那 一个 男人 有 成立 它 在 他的 心 到 偷 .

竟然有人会做出偷窃这种事。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['lɔdʒə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Then his fellow - lodgers came and stood around him and began to talk .
然后 他的 同伴 - 房客 来了 和 站立 大约 他 和 开始 到 讲话 .

随后，他的室友们走了过来，围在他身边，开始交谈起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [sed] , “ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ˌaʊt'saɪd]
And the first man said , “ How foolish of you to tie your horse outside
和 这 第一的 男人 说 , “ 如何 愚蠢 的 你 到 领带 你的 马 外部
[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
the stable .
这 稳定的 .

第一个人说：“你把马拴在马厩外面，真是愚蠢至极。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sed] , “ [stɪl] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hɔbl] [ðə; ði] [hɔːs] ! ” {
” And the second said , “ Still more foolish , without even hobbling the horse ! ” {
” 和 这 第二 说 , “ 仍然 更多的 愚蠢 , 没有 甚至 跛行 这 马 ! ” {
- }
34 }
- }

“第二个说：‘更愚蠢，连马的腿都没拴好！’”{34}

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stjuːpɪd][æt; ət][best][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒn]
And the third man said , “ It is stupid at best to travel to the sea on
和 这 第三 男人 说 , “ 它 是 愚蠢的 在 最好的 到 旅行 到 这 海 在
['hɔːsbæk] .
horseback .
马背 .

第三个人说：“骑马去海边旅行，往好了说也是愚蠢的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [sed] , “ ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪndələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ɒv; əv] [fʊt] [əʊn] ['hɔːsɪz]
” And the fourth said , “ Only the indolent and the slow of foot own horses
” 和 这 第四 说 , “ 仅有的 这 懒惰的 和 这 慢的 的 脚 自己的 马匹
.
:
.

第四个人说：“只有懒惰的、行动迟缓的人才拥有自己的马。”

” [ðen] [ðə; ði]['trævələ(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
” Then the traveller was much astonished .
” 然后 这 游客 曾是 很多 惊讶 .

“这时，旅行者大吃一惊。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kraɪd] , “ [maɪ] [frendz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɔːs] [ɪz]['stəʊlən] ,
At last he cried , “ My friends , because my horse is stolen ,
在 最后的 他 哭 , “ 我的 朋友们 , 因为 我的 马 是 被盗 ,

最后他哭喊道：“我的朋友们，因为我的马被偷了，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd][maɪ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz]
you have hastened one and all to tell me my faults and my shortcomings
你 有 加快 一 和 全部 到 告诉 我 我的 故障 和 我的 缺点
.
:
.

你们让所有人都急着来告诉我我的缺点和不足。

[bʌt; bət][streɪndʒ] , [nɒt][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌtə] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː]
But strange , not one word of reproach have you uttered about the man who
但 奇怪的 , 不是 一 单词 的 责备 有 你 说出 关于 这 男人 WHO
[stəʊl] [maɪ] [hɔːs] . ” { - }
stole my horse . ” { 35 }
偷窃 我的 马 . ” { - }

但奇怪的是，你对偷我马的那个人竟然没有一句责备的话。”{35}

['poʊəts]
POETS
诗人

诗人

[fɔː(r)] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
FOUR poets were sitting around a bowl of punch that stood on a table .
四 诗人 是 坐着 大约 一个 碗 的 冲床 那 站立 在 一个 桌子 .

四位诗人围坐在桌上的一碗潘趣酒旁。

[sed] [ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪt] ,
Said **the** **first** **poet** **,**
说 这 第一的 诗人 ,

第一位诗人说道：

“ [mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [wɪð] [maɪ] [θɜːd] [aɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪn] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [speɪs] [laɪk]
“ **Methinks** **I** **see** **with** **my** **third** **eye** **the** **fragrance** **of** **this** **wine** **hovering** **in** **space** **like**
“ 我觉得 我 看 和 我的 第三 眼睛 这 香味 的 这 葡萄酒 悬停 在 空间 喜欢
[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] .
a **cloud** **of** **birds** **in** **an** **enchanted** **forest** **.**
一个 云 的 鸟类 在 一个 迷人的 森林 .

“我觉得我用第三只眼看到了这酒的香气，它像一群鸟儿在魔法森林里飘荡在空中一样。”

” [ðə; ði]['sekənd]['pəʊɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,
” **The** **second** **poet** **raised** **his** **head** **and** **said** **,**
” 这 第二 诗人 提高 他的 头 和 说 ,

第二位诗人抬起头说：

“ [wɪð] [maɪ]['ɪnə(r)][ɪə(r)][ai][kæn; kən][hɪə(r)] [ðəʊz] [mɪst] - [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] .
“ **With** **my** **inner** **ear** **I** **can** **hear** **those** **mist** **-** **birds** **singing** **.**
“ 和 我的 内 耳朵 我 能 听到 那些 薄雾 - 鸟类 歌唱 .

“我的内耳能听到雾鸟的歌唱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləʊdi] [həʊldz][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [im'prizən] [ðə; ði] [biː] [wɪ'ðɪn]
And **the** **melody** **holds** **my** **heart** **as** **the** **white** **rose** **imprisons** **the** **bee** **within**
和 这 旋律 持有 我的 心 作为 这 白色的 玫瑰 监狱 这 蜜蜂 之内
[hɜː(r); hə(r)][pet(ə)lz] .
her **petals** **.**
她 花瓣 .

这旋律如同白玫瑰将蜜蜂囚禁在花瓣之中，深深地触动了我的心。

” [ðə; ði] [θɜːd] ['pəʊɪt][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [sed] ,
” **The** **third** **poet** **closed** **his** **eyes** **and** **stretched** **his** **arm** **upward** **,** **and** **said** **,**
” 这 第三 诗人 关闭 他的 眼睛 和 拉伸 他的 手臂 向上 , 和 说 ,

第三位诗人闭上眼睛，向上伸出手臂，说道：

“ [ai] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][hænd] .
“ **I** **touch** **them** **with** **my** **hand** **.**
“ 我 触碰 他们 和 我的 手 .

“我用手触摸它们。”

[ai] [fiːl] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['feəri] , ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['fɪŋgəz]
I **feel** **their** **wings** **,** **like** **the** **breath** **of** **a** **sleeping** **fairy** **,** **brushing** **against** **my** **fingers**
我 感觉 他们的 翅膀 , 喜欢 这 气息 的 一个 睡眠 仙女 , 刷牙 反对 我的 手指
.
:
.

我感觉它们的翅膀，就像沉睡仙子的呼吸，拂过我的指尖。

” [ðen] [ðə; ði] [fɔːθ] ['pəʊɪt][rəʊz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] { - }
” **Then** **the** **fourth** **poet** **rose** **and** **lifted** **up** **{** **36** **}**
” 然后 这 第四 诗人 玫瑰 和 抬起 向上 { - }

“然后第四位诗人站起来，举起了{36}

[ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ə'læs] , [frendz] !
the **bowl** **,** **and** **he** **said** **,** **“** **Alas** **,** **friends** **!**
这 碗 , 和 他 说 , “ 唉 , 朋友们 !

他拿着碗说：“唉，朋友们！

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [dʌl] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʌtʃ] .
I **am** **too** **dull** **of** **sight** **and** **of** **hearing** **and** **of** **touch** **.**
我 是 也 乏味的 的 视线 和 的 听力 和 的 触碰 .

我的视力、听力和触觉都太迟钝了。

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪn] , [nɔː(r)][hɪə(r)][ɪts] [sɒŋ] ,

I	cannot	see	the	fragrance	of	this	wine	,	nor	hear	its	song	,
我	不能	看	这	香味	的	这	葡萄酒	,	也不	听到	它是	歌曲	,

我看不见这酒的香气，也听不到它的歌声。

[nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

nor	feel	the	beating	of	its	wings	.
也不	感觉	这	殴打	的	它是	翅膀	.

也感觉不到它翅膀的拍打。

[ai] [pə'siːv] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪn][ɪt'self] .

I	perceive	but	the	wine	itself	.
我	感知	但	这	葡萄酒	本身	.

我只感受到了酒本身。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][ai][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	therefore	must	I	drink	it	,
现在	所以	必须	我	喝	它	,

所以，我必须喝下它。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʃɑːpən] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['blɪsf(ə)l] ['haɪts] .

that	it	may	sharpen	my	senses	and	raise	me	to	your	blissful	heights	.
那	它	可能	锐化	我的	感官	和	增加	我	到	你的	幸福的	高度	.

愿它能磨砺我的感官，带我达到你所赐予的极乐境界。

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]

"	And	putting	the	bowl	to	his	lips	,	he	drank	the	punch	to	the	very	last
"	和	推杆	这	碗	到	他的	嘴唇	,	他	喝	这	冲床	到	这	非常	最后的

[drɒp] .

drop	.
降低	.

"然后他把碗送到嘴边，一口气喝光了碗里的最后一滴潘趣酒。"

[ðə; ði] [θriː] ['poʊəts] , [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gɑːst] ,

The	three	poets	,	with	their	mouths	open	,	looked	at	him	aghast	,
这	三	诗人	,	和	他们的	嘴	打开	,	看起来	在	他	惊愕	,

三位诗人张着嘴，惊愕地看着他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːsti] [jet] [ʌn'lɪrɪkəl] ['heɪtrɪd][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] . { - }

and	there	was	a	thirsty	yet	unlyrical	hatred	in	their	eyes	.	{	37	}
和	那里	曾是	一个	渴	然而	不抒情的	仇恨	在	他们的	眼睛	.	{	-	}

他们眼中流露出一种渴望却又缺乏诗意的仇恨。{37}

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [kɒk]

THE	WEATHER	-	COCK
这	天气	-	公鸡

风向标

[sed] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [kɒk] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , " [haʊ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [juː; jʊ]

SAID	the	weather	-	cock	to	the	wind	,	"	How	tedious	and	monotonous	you
说	这	天气	-	公鸡	到	这	风	,	"	如何	乏味	和	单调	你

[ɑː(r); ə(r)] !

are	!
是	!

风向标对风说："你真是单调乏味啊！"

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [bləʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [feɪs] ?

Can	you	not	blow	any	other	way	but	in	my	face	?
能	你	不是	吹	任何	其他	方式	但	在	我的	脸	?

你就不能朝我脸上吹气吗?

[juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [stə'bɪlətɪ] .

You	disturb	my	God	-	given	stability	.
你	打扰	我的	上帝	-	给定	稳定	.

你扰乱了我与生俱来的稳定。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	And	the	wind	did	not	answer	.
"	和	这	风	做过	不是	回答	.

"而风却没有回应。"

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [lɑːft] [ɪn] [speɪs] . { - }

It	only	laughed	in	space	.	{	38	}
它	仅有的	笑了	在	空间	.	{	-	}

它只在太空中发出笑声。{38}

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] -

THE	KING	OF	ARADUS
这	国王	的	-

阿拉杜斯国王

[wʌns] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

ONCE	the	elders	of	the	city	of	Aradus	presented	themselves	before	the	king	,
一次	这	长者	的	这	城市	的	-	呈现	他们自己	前	这	国王	,

阿拉杜斯城的长老们觐见国王后，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [fə'bɪd] [tuː; tə] [men] [ɔːl] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	besought	of	him	a	decree	to	forbid	to	men	all	wine	and	all
和	恳求	的	他	一个	法令	到	禁止	到	男人	全部	葡萄酒	和	全部

[ɪn'tɔksɪkənt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['sɪti] .

intoxicants	within	their	city	.
麻醉剂	之内	他们的	城市	.

他们恳求他颁布法令，禁止城内所有人饮酒和饮用任何麻醉品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] .

And	the	king	turned	his	back	upon	them	and	went	out	from	them	laughing	.
和	这	国王	转向	他的	后退	之上	他们	和	去	出去	从	他们	笑	.

国王转身离开他们，笑着走了出去。

[ðen] [ðə; ði] ['eldəz] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Then	the	elders	departed	in	dismay	.
然后	这	长者	已离开	在	沮丧	.

随后，长老们沮丧地离开了。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] .

At	the	door	of	the	palace	they	met	the	lord	chamberlain	.
在	这	门	的	这	宫殿	他们	遇见	这	主	管家	.

在宫殿门口，他们遇到了宫廷大臣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [keɪs] .

And	the	lord	chamberlain	observed	that	they	were	troubled	,	and	he	understood	their	case	.
和	这	主	管家	观察到	那	他们	是	麻烦	,	和	他	理解	他们的	案件	.

宫务大臣注意到他们很苦恼，他理解他们的处境。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['pɪti] , [maɪ] [frendz] !

Then	he	said	,	"	Pity	,	my	friends	!
然后	他	说	,	"	遗憾	,	我的	朋友们	!

然后他说："可怜的朋友们！"

[hæd; həd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [drʌŋk] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['grɑːntɪd][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]

Had	you	found	the	king	drunk	,	surely	he	would	have	granted	you	your
有	你	成立	这	国王	醉	,	一定	他	会	有	的确	你	你的

[pə'tɪʃn] . ” { - }

petition	.	”	{	39	}
请愿	.	”	{	-	}

如果你发现国王喝醉了，他一定会批准你的请求。"{39}

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [diːpə(r)] [hɑːt]

OUT	OF	MY	DEEPER	HEART
出去	的	我的	更深	心

发自我的内心深处

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [diːpə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ][bɜːd][rəʊz][ænd; ənd] [fluː] ['skaɪwədz] .

OUT	of	my	deeper	heart	a	bird	rose	and	flew	skyward	.
出去	的	我的	更深	心	一个	鸟	玫瑰	和	飞翔	向天空	.

从我内心深处，一只鸟儿腾空而起，飞向天空。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][raɪz] , [jet] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .

Higher	and	higher	did	it	rise	,	yet	larger	and	larger	did	it	grow	.
更高	和	更高	做过	它	上升	,	然而	更大的	和	更大的	做过	它	生长	.

它越升越高，却也越长越大。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [ðen] [ə; eɪ][lɑːk] , [ðen] [æn; ən]['iːg(ə)l] ,

At	first	it	was	but	like	a	swallow	,	then	a	lark	,	then	an	eagle	,
在	第一的	它	曾是	但	喜欢	一个	吞	,	然后	一个	云雀	,	然后	一个	鹰	,

起初它像燕子，然后像云雀，最后像雄鹰。

[ðen] [æz; əz][vɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] .

then	as	vast	as	a	spring	cloud	,	and	then	it	filled	the	starry	heavens	.
然后	作为	广阔的	作为	一个	春天	云	,	和	然后	它	已填	这	繁星	天	.

然后像春天的云朵一样浩瀚无垠，然后又充满了繁星点点的夜空。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ][bɜːd] [fluː] ['skaɪwədz] .

Out	of	my	heart	a	bird	flew	skyward	.
出去	的	我的	心	一个	鸟	飞翔	向天空	.

一只鸟儿从我的心中飞向天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wækst] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] .

And	it	waxed	larger	as	it	flew	.
和	它	打蜡	更大的	作为	它	飞翔	.

它飞得越飞越大。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [left] [nɒt][maɪ] [hɑːt] .

Yet	it	left	not	my	heart	.
然而	它	左边	不是	我的	心	.

但它却始终萦绕在我的心头。

[əʊ][maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [ˌʌn'teɪmd] ['nɒlɪdʒ] ,

O	my	faith	,	my	untamed	knowledge	,
哦	我的	信仰	,	我的	未驯服的	知识	,

哦，我的信仰，我未驯服的知识，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][flai][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɪð] [juː; jʊ][mænz]['lɑːdʒə(r)][self] ['pensəld]

how	shall	I	fly	to	your	height	and	see	with	you	man's	larger	self	pencilled
如何	将	我	飞	到	你的	高度	和	看	和	你	男人的	更大的	自己	铅笔画

[ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] ?

upon	the	sky	?
之上	这	天空	?

我该如何飞到你的高度，与你一同看到人类更宏大的自我被描绘在天空中?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɜːn] [ðɪs] [siː] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] { - }
How shall I turn this sea within me into { 40 }
如何 将 我 转动 这 海 之内 我 进入 { - }

我该如何将我内心的这片海洋变成{40}

[mɪst] , [ænd; ənd] [muːv] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [speɪs] [ɪˈmeʒərəbl] ?
mist , and move with you in space immeasurable ?
薄雾 , 和 移动 和 你 在 空间 无法估量的 ?

迷雾，与你一同在无垠的空间中移动?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][bɪˈhəʊld][ɪts]['gəʊldən] [dəʊmz] ?
How can a prisoner within the temple behold its golden domes ?
如何 能 一个 囚犯 之内 这 寺庙 看哪 它是 金的 穹顶 ?

身处圣殿之中的囚犯，如何才能看到它的金色穹顶?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fruːt][biː; bi] [stretʃt] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] [ðə; ði][fruːt]['ɔːlsəʊ] ?
How shall the heart of a fruit be stretched to envelop the fruit also ?
如何 将 这 心 的 一个 水果 是 拉伸 到 信封 这 水果 还 ?

如何才能使果实的果心伸展开来，将果实也包裹起来呢?

[əʊ][maɪ] [feɪθ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [tʃeɪnz] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [bɑːrz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['ebəni] ,
O my faith , I am in chains behind these bars of silver and ebony ,
哦 我的 信仰 , 我 是 在 链条 在后面 这些 酒吧 的 银 和 乌木 ,

我的信仰啊，我被锁链束缚在这银木栅栏之后。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [flai] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I cannot fly with you .
和 我 不能 飞 和 你 .

我不能和你一起飞。

[jet] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [juː; jʊ][raɪz]['skaɪwədz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [həʊldz][juː; jʊ] ,
Yet out of my heart you rise skyward , and it is my heart that holds you ,
然而 出去 的 我的 心 你 上升 向天空 , 和 它 是 我的 心 那 持有 你 ,

然而，你从我的心中升腾而起，直入云霄，我的心永远珍藏着你。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent] . { - }
and I shall be content . { 41 }
和 我 将 是 内容 . { - }

我将心满意足。{41}

['dainəstiz]
DYNASTIES
王朝

王朝

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ɪn]['træveɪl][ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] ;
THE Queen of Ishana was in travail of childbirth ;
这 女王 的 - 曾是 在 劳作 的 分娩 ;

伊沙那女王正在分娩的阵痛中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn]
and the King and the mighty men of his court were waiting in
和 这 国王 和 这 强大的 男人 的 他的 法庭 是 等待 在
['breθləs] [æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [bʊlz] .
breathless anxiety in the great hall of the Winged Bulls .
喘不过气 焦虑 在 这 伟大的 大厅 的 这 有翅膀的 公牛队 .

国王和他朝廷中的大臣们在飞牛大厅里焦急地等待着。

[æt; ət] ['i:vntaɪd] [ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['prɔs,treɪtid] [hɪm'self]
At **eventide** **there** **came** **suddenly** **a** **messenger** **in** **haste** **and** **prostrated** **himself**
在 黄昏 那里 来了 突然 一个 信使 在 匆忙 和 俯卧 他自己
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
before **the** **King** **,**
前 这 国王 ,

傍晚时分，突然有一名使者匆匆赶来，俯伏在国王面前。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [brɪŋ] [glæd]['taɪdɪŋz]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and **said** **,** **"** **I** **bring** **glad** **tidings** **unto** **my** **lord** **the** **King** **,**
和 说 , " 我 带来 高兴的 消息 到 我的 主 这 国王 ,

他说："我向我的君王带来喜讯，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **unto** **the** **kingdom** **and** **the** **slaves** **of** **the** **King** **.**
和 到 这 王国 和 这 奴隶 的 这 国王 .

以及国王的国度和臣民。

['mi:ræb][ðə; ði]['kru:əl] , [ðaɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['enəmi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɪz] [ded] .
Mihrab **the** **Cruel** **,** **thy** **life** **-** **long** **enemy** **,** **the** **King** **of** **Bethroun** **,** **is** **dead** **.**
米哈拉布 这 残忍的 , 你的 生活 - 长的 敌人 , 这 国王 的 - , 是 死的 .

你毕生的敌人，残暴的米哈拉布，伯特伦国王，已经死了。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [men] [hɜ:d] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔ:l] [rəʊz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
" When **the** **King** **and** **the** **mighty** **men** **heard** **this** **,** **they** **all** **rose** **and** **shouted**
" 什么时候 这 国王 和 这 强大的 男人 听到 这 , 他们 全部 玫瑰 和 喊叫
[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
for **joy** **;**
为了 喜悦 ;

"国王和大臣们听见这话，都站起来欢呼雀跃；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mi:ræb] , [hæd; həd][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)] , [hæd; həd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli]
for **the** **powerful** **Mihrab** **,** **had** **he** **lived** **longer** **,** **had** **assuredly**
为了 这 强大的 米哈拉布 , 有 他 居住地 更长 , 有 当然
[ˌəʊvə'kʌm] - [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['kæptɪv] . { - }
overcome **Ishana** **and** **carried** **the** **inhabitants** **captive** **.** **{** **42** **}**
克服 - 和 携带 这 居民 俘虏 . { - }

如果强大的米哈拉布活得更久，他肯定会战胜伊沙那，并将那里的居民掳走。{42}

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [kɔ:t] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv] [wɪŋd] [bʊlz] ,
At **this** **moment** **the** **court** **physician** **also** **entered** **the** **hall** **of** **Winged** **Bulls** **,**
在 这 片刻 这 法庭 医生 还 进入 这 大厅 的 有翅膀的 公牛队 ,

这时，宫廷御医也进入了飞牛厅。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪdˌwaɪvz] .
and **behind** **him** **came** **the** **royal** **midwives** **.**
和 在后面 他 来了 这 皇家 助产士 .

他身后跟着皇家助产士们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
And **the** **physician** **prostrated** **himself** **before** **the** **king** **,** **and** **said** **,**
和 这 医生 俯卧 他自己 前 这 国王 , 和 说 ,

于是，御医俯伏在国王面前，说道：

" [maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
" **My** **lord** **the** **King** **shall** **live** **for** **ever** **,**
" 我的 主 这 国王 将 居住 为了 曾经 ,

"我的君主，我的国王，将永远活着，

[ænd; ənd] [θru:] ['kaʊntləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [ru:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] - .
and **through** **countless** **generations** **shall** **he** **rule** **over** **the** **people** **of** **Ishana** **.**
和 通过 无数 几代人 将 他 规则 超过 这 人们 的 - .

他将统治伊沙那人民无数世世代代。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] , [ɪz] [bɔːn] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [sʌn] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ]
For **unto** **thee** **,** **O** **King** **,** **is** **born** **this** **very** **hour** **a** **son** **,** **who** **shall** **be** **thy**
为了 到 你 , 哦 国王 , 是 出生 这 非常 小时 一个 儿子 , WHO 将 是 你的
[eə(r)] .
heir **.**
继承人 .

君王啊，就在此刻，你的儿子降生了，他将成为你的继承人。

" [ðen] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
" **Then** **indeed** **was** **the** **soul** **of** **the** **King** **intoxicated** **with** **joy** **,**
" 然后 的确 曾是 这 灵魂 的 这 国王 酣 和 喜悦 ,

"那时，国王的灵魂确实沉浸在喜悦之中。"

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hɪz; ɪz][fəʊ][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][wɒz; wəz]
that **in** **the** **same** **moment** **his** **foe** **was** **dead** **and** **the** **royal** **line** **was**
那 在 这 相同的 片刻 他的 敌人 曾是 死的 和 这 皇家 线 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established **.**
已确立的 .

就在同一时刻，他的敌人死了，王室血脉得以确立。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] .
Now **in** **the** **City** **of** **Ishana** **lived** **a** **true** **prophet** **.**
现在 在 这 城市 的 - 居住地 一个 真的 先知 .

在伊沙那城里，住着一位真正的先知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][bəʊld][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
And **the** **prophet** **was** **young** **,** **and** **bold** **of** **spirit** **.**
和 这 先知 曾是 年轻的 , 和 大胆的 的 精神 .

这位先知年轻有为，而且精神大胆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)]
And **the** **King** **that** **very** **night** **ordered** **that** **the** **prophet** **should** **be** **brought** **before**
和 这 国王 那 非常 夜晚 订购 那 这 先知 应该 是 带来 前
[hɪm] .
him **.**
他 .

当晚，国王下令将先知带到他面前。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " ['prɒfəsaɪ] [naʊ] ,
And **when** **he** **was** **brought** **,** **the** **King** **said** **unto** **him** **,** **"** **Prophesy** **now** **,**
和 什么时候 他 曾是 带来 , 这 国王 说 到 他 , " 预言 现在 ,

他被带过来后，国王对他说："你现在预言吧，

[ænd; ənd] [fɔː'tel] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][sʌn] [huː] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu]
and **foretell** **what** **shall** **be** **the** **future** **of** **my** **son** **who** **is** **this** **day** **born** **unto**
和 预言 什么 将 是 这 未来 的 我的 儿子 WHO 是 这 天 出生 到
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] . " { - }
the **kingdom** **.** **"** **{** **43** **}**
这 王国 . " { - }

并预言我今日为国而生的儿子，他的未来将会如何。"{43}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] [sed] , " ['hɑːkən] , [əʊ] [kɪŋ] ,
And **the** **prophet** **hesitated** **not** **,** **but** **said** **,** **"** **Hearken** **,** **O** **King** **,**
和 这 先知 犹豫了一下 不是 , 但 说 , " 倾听 , 哦 国王 ,

先知毫不犹豫地说："请听，王啊，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [bɔːn] .
and **I** **will** **indeed** **prophesy** **of** **the** **future** **of** **thy** **son** **,** **that** **is** **this** **day** **born** **.**
和 我 将要 的确 预言 的 这 未来 的 你的 儿子 , 那 是 这 天 出生 .

我必预言你儿子的未来，就是今天出生的那个儿子。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['enəmi] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['enəmi] [kɪŋ] ['miːræb] , [huː] [daɪd] [ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv] ,

The	soul	of	thy	enemy	,	even	of	thy	enemy	King	Mihrab	,	who	died	yestereve	,
这	灵魂	的	你的	敌人	,	甚至	的	你的	敌人	国王	米哈拉布	,	WHO	死亡	昨天	,

你敌人的灵魂，甚至是你敌人米哈拉布王的灵魂，他昨天去世了。

['lɪŋgəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] .

lingered	but	a	day	upon	the	wind	.
徘徊不去	但	一个	天	之上	这	风	.

只在风中停留了一天。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] .

Then	it	sought	for	itself	a	body	to	enter	into	.
然后	它	寻求	为了	本身	一个	身体	到	进入	进入	.

然后它寻找可以寄居的躯体。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] [ðæt] ,

And	that	which	it	entered	into	was	the	body	of	thy	son	that	,
和	那	哪个	它	进入	进入	曾是	这	身体	的	你的	儿子	那	,

它进入的是你儿子的身体，

[ɪz] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

is	born	unto	thee	this	hour	.
是	出生	到	你	这	小时	.

此刻，他已降生于你。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .

”	Then	the	King	was	enraged	,	and	with	his	sword	he	slew	the	prophet	.
”	然后	这	国王	曾是	愤怒	,	和	和	他的	剑	他	一万	这	先知	.

“于是国王大怒，用剑杀死了先知。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] - [seɪ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrətli] ,

And	from	that	day	to	this	,	the	wise	men	of	Ishana	say	one	to	another	secretly	,
和	从	那	天	到	这	,	这	明智的	男人	的	-	说	一	到	其他	偷偷	,

从那天起，直到今天，伊沙那的智者们彼此私下里说：

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [nəʊn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [sed] [frɒm; frəm] [ɒv; əv] [əʊld] ,

“	Is	it	not	known	,	and	has	it	not	been	said	from	of	old	,
“	是	它	不是	已知	,	和	有	它	不是	到过	说	从	的	老的	,

难道这事不为人知吗？难道这事自古以来就有人说过吗？

[ðæt] - [ɪz] [ruːld] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] . ” { - }

that	Ishana	is	ruled	by	an	enemy	.	”	{	44	}
那	-	是	裁决	经过	一个	敌人	.	”	{	-	}

伊沙那被敌人统治着。”{44}

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['nɒlɪdʒ]

KNOWLEDGE	AND	HALF	-	KNOWLEDGE
知识	和	一半	-	知识

知识与半知

[fɔː(r)] [frɒgz] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ðæt] [leɪ] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .

FOUR	frogs	sat	upon	a	log	that	lay	floating	on	the	edge	of	a	river	.
四	青蛙	卫星	之上	一个	日志	那	躺	漂浮的	在	这	边缘	的	一个	河	.

四只青蛙栖息在一根漂浮在河边的圆木上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [swept] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

Suddenly	the	log	was	caught	by	the	current	and	swept	slowly	down	the	stream
突然	这	日志	曾是	捕捉	经过	这	当前的	和	扫荡	缓慢地	向下	这	溪流

.

:

.

突然，那根原木被水流卷走，缓缓地顺流而下。

[ðə; ði][frɒgz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ]

The	frogs	were	delighted	and	absorbed	,	for	never	before	had	they
这	青蛙	是	高兴极了	和	吸收	,	为了	绝不	前	有	他们

[seɪld] .

sailed	.
航行	.

青蛙们欣喜若狂，全神贯注，因为它们以前从未航行过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][fɜːst][frɒg] [spəʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][məʊst] ['mɑːvələs]

At	length	the	first	frog	spoke	,	and	said	,	“	This	is	indeed	a	most	marvellous
在	长度	这	第一的	青蛙	辐	,	和	说	,	“	这	是	的确	一个	最多	奇妙

[lɒg] .

log	.
日志	.

最后，第一只青蛙开口说道：“这真是一根奇妙的木头。”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] .

It	moves	as	if	alive	.
它	移动	作为	如果	活	.

它动起来就像活物一样。

[nəʊ] [sʌtʃ] [lɒg][wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

No	such	log	was	ever	known	before	.
不	这样的	日志	曾是	曾经	已知	前	.

此前从未发现过这样的日志。

” [ðen] [ðə; ði]['sekənd] [frɒg] [spəʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [neɪ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði][lɒg][ɪz][laɪk]['ʌðə(r)]

”	Then	the	second	frog	spoke	,	and	said	,	“	Nay	,	my	friend	,	the	log	is	like	other
”	然后	这	第二	青蛙	辐	,	和	说	,	“	不	,	我的	朋友	,	这	日志	是	喜欢	其他

[lɒgz] ,

logs	,
日志	,

”然后第二只青蛙开口说道：‘不，我的朋友，这根木头和其他木头没什么两样，’”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [muːv] .

and	does	not	move	.
和	做	不是	移动	.

而且一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

It	is	the	river	,	that	is	walking	to	the	sea	,
它	是	这	河	,	那	是	步行	到	这	海	,

那是条河流，正走向大海。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][lɒg] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	carries	us	and	the	log	with	it	.
和	携带	我们	和	这	日志	和	它	.

它载着我们和那根木头一起走。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [frɒg] [spəʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] { - }

”	And	the	third	frog	spoke	,	and	said	,	“	It	{	45	}
”	和	这	第三	青蛙	辐	,	和	说	,	“	它	{	-	}

“第三只青蛙开口说道：‘它{45}

[ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði][lɒg][nɔː(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [muːvz] .

is	**neither**	**the**	**log**	**nor**	**the**	**river**	**that**	**moves**	**.**
是	两者都不	这	日志	也不	这	河	那	移动	.

既不是木头，也不是河流，而是在移动。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

The	**moving**	**is**	**in**	**our**	**thinking**	**.**
这	移动	是	在	我们的	思维	.

转变在于我们的思维。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [muːvz] .

For	**without**	**thought**	**nothing**	**moves**	**.**
为了	没有	想法	没有什么	移动	.

没有思想，万物皆无法运转。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frɒgz][bɪ'gæn][tuː; tə]['ræŋg(ə)l][ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['muːvɪŋ] .

"	**And**	**the**	**three**	**frogs**	**began**	**to**	**wrangle**	**about**	**what**	**was**	**really**	**moving**	**.**
"	和	这	三	青蛙	开始	到	争吵	关于	什么	曾是	真的	移动	.

"于是，三只青蛙开始争论到底是什么在动。"

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [gruː] [hɔtə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] .

The	**quarrel**	**grew**	**hotter**	**and**	**louder**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**agree**	**.**
这	争吵	生长	更热	和	更大声	,	但	他们	可以	不是	同意	.

争吵愈演愈烈，声音越来越大，但他们始终无法达成一致。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [frɒg] ,

Then	**they**	**turned**	**to**	**the**	**fourth**	**frog**	**,**
然后	他们	转向	到	这	第四	青蛙	,

然后他们转向第四只青蛙，

[huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [bʌt; bət]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [piːs] ,

who	**up**	**to**	**this**	**time**	**had**	**been**	**listening**	**attentively**	**but**	**holding**	**his**	**peace**	**,**
WHO	向上	到	这	时间	有	到过	聆听	认真地	但	保持	他的	和平	,

他此前一直认真倾听，但始终保持沉默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

and	**they**	**asked**	**his**	**opinion**	**.**
和	他们	问	他的	观点	.

他们征求了他的意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [frɒg] [sed] , " [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz]

And	**the**	**fourth**	**frog**	**said**	**,**	**"**	**Each**	**of**	**you**	**is**	**right**	**,**	**and**	**none**	**of**	**you**	**is**
和	这	第四	青蛙	说	,	"	每个	的	你	是	正确的	,	和	没有任何	的	你	是

[rɒŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

第四只青蛙说："你们每个人都是对的，你们谁也没有错。"

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

The	**moving**	**is**	**in**	**the**	**log**	**and**	**the**	**water**	**and**	**our**	**thinking**	**also**	**.**
这	移动	是	在	这	日志	和	这	水	和	我们的	思维	还	.

这种运动存在于原木、水以及我们的思想中。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frɒgz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

"	**And**	**the**	**three**	**frogs**	**became**	**very**	**angry**	**,**
"	和	这	三	青蛙	成为	非常	生气的	,

"于是三只青蛙非常生气，

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

for	none	of	them	was	willing	to	admit	that	his	was	not	the
为了	没有任何	的	他们	曾是	愿意的	到	承认	那	他的	曾是	不是	这

[həʊl] [tru:θ] ,

whole	truth	,
所有的	真相	,

因为他们谁也不愿意承认他说的并非全部真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['həʊlli] [rɒŋ] .

and	that	the	other	two	were	not	wholly	wrong	.
和	那	这	其他	二	是	不是	完全	错误的	.

而另外两人的说法也并非完全错误。

[ðen] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	the	strange	thing	happened	.
然后	这	奇怪的	事物	发生	.

然后，奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] [θri:] [frɒgz] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [fɔ:θ] [frɒg] [ɒf] [ðə; ði][lɒg]['ɪntu:][ðə; ði]

The	three	frogs	got	together	and	pushed	the	fourth	frog	off	the	log	into	the
这	三	青蛙	得到	一起	和	推动	这	第四	青蛙	离开	这	日志	进入	这

['rɪvə(r)] . { - }

river	.	{	46	}
河	.	{	-	}

三只青蛙联合起来，把第四只青蛙从圆木上推下了河。{46}

“ [sed] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['peɪpə(r)] . . . .

“	SAID	A	SHEET	OF	SNOW	-	WHITE	PAPER	.	.	.	.
“	说	一个	床单	的	雪	-	白色的	纸	.	.	.	.

一张雪白的纸说道.....

” [sed] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['peɪpə(r)] , “ [pjʊə(r)][wɒz; wəz][ai] [krɪ'eɪtɪd] , [ænd; ənd][pjʊə(r)]

”	SAID	a	sheet	of	snow	-	white	paper	,	“	Pure	was	I	created	,	and	pure
”	说	一个	床单	的	雪	-	白色的	纸	,	“	纯的	曾是	我	创建	,	和	纯的

[wɪl] [ai] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

will	I	remain	for	ever	.
将要	我	保持	为了	曾经	.

一张雪白的纸说道：”我生来纯洁，也将永远纯洁。”

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [bɜ:nt] [ænd; ənd] [tɜ:n] [tu:; tə] [waɪt] ['æʃɪz] [ðæn; ðən]['sʌfə(r)] ['dɑ:knəs] [tu:; tə]

I	would	rather	be	burnt	and	turn	to	white	ashes	than	suffer	darkness	to
我	会	相当	是	烧焦的	和	转动	到	白色的	灰烬	比	遭受	黑暗	到

[tʌtʃ] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'i:] .

touch	me	or	the	unclean	to	come	near	me	.
触碰	我	或者	这	不洁	到	来	靠近	我	.

我宁愿被焚烧成白灰，也不愿让黑暗触及我，或让不洁之物靠近我。

” [ðə; ði][ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] [hɜ:d] [wɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lɑ:ft] [ɪn][ɪts]

”	The	ink	-	bottle	heard	what	the	paper	was	saying	,	and	it	laughed	in	its
”	这	墨水	-	瓶子	听到	什么	这	纸	曾是	说	,	和	它	笑了	在	它是

[dɑ:k] [hɑ:t] ;

dark	heart	;
黑暗的	心	;

墨水瓶听到了纸上的话，它在黑暗的内心深处笑了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [deəd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	it	never	dared	to	approach	her	.
但	它	绝不	敢于	到	方法	她	.

但它始终不敢靠近她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌlti'kʌləd] ['penslz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] ['nevə(r)] [keɪm]

And	the	multicoloured	pencils	heard	her	also	,	and	they	too	never	came
和	这	五彩缤纷	铅笔	听到	她	还	,	和	他们	也	绝不	来了

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

near	her	.
靠近	她	.

那些五彩缤纷的铅笔也听到了她的话，它们也始终没有靠近她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][dɪd] [rɪ'meɪn] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] [fɔː(r); fə(r)]

And	the	snow	-	white	sheet	of	paper	did	remain	pure	and	chaste	for
和	这	雪	-	白色的	床单	的	纸	做过	保持	纯的	和	贞洁	为了

['evə(r)] — [pjʊə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] — [ænd; ənd] ['empti] . { - }

ever	—	pure	and	chaste	—	and	empty	.	{	47	}
曾经	—	纯的	和	贞洁	—	和	空的	.	{	-	}

那张雪白的纸永远保持着纯洁无瑕的状态——纯洁无瑕——而且空无一物。{47}

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt]

THE	SCHOLAR	AND	THE	POET
这	学者	和	这	诗人

学者与诗人

[sed] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] , “ [ðaʊ] [flaɪ] ,

SAID	the	serpent	to	the	lark	,	“	Thou	flyest	,
说	这	蛇	到	这	云雀	,	“	你	最飞的	,

蛇对云雀说：“你飞翔，

[jet] [ðaʊ] [kænst][nɒt]['vɪzɪt][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv][laɪf] ['muːvəθ]

yet	thou	canst	not	visit	the	recesses	of	the	earth	where	the	sap	of	life	moveth
然而	你	罐	不是	访问	这	凹陷处	的	这	地球	在哪里	这	树液	的	生活	移动

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] .

in	perfect	silence	.
在	完美的	沉默	.

然而，你却无法探访地球深处，那里生命之液在寂静中流动。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] ,

”	And	the	lark	answered	,	“	Aye	,	thou	knowest	over	much	,
”	和	这	云雀	回答	,	“	是的	,	你	最了解	超过	很多	,

云雀回答说：“是的，你知道的很多。”

[neɪ] [ðaʊ] [ɑːt]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [waɪz] — ['pɪti] [ðaʊ] [kænst][nɒt][flai] .

nay	thou	art	wiser	than	all	things	wise	—	pity	thou	canst	not	fly	.
不	你	艺术	更明智	比	全部	事物	明智的	—	遗憾	你	罐	不是	飞	.

不，你比一切智慧之物都更有智慧——可惜你无法飞翔。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] [sed] ,

”	And	as	if	he	did	not	hear	,	the	serpent	said	,
”	和	作为	如果	他	做过	不是	听到	,	这	蛇	说	,

“仿佛没听见似的，那蛇说道：

“ [ðaʊ] [kænst][nɒt] [siː] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

“	Thou	canst	not	see	the	secrets	of	the	deep	,
“	你	罐	不是	看	这	秘密	的	这	深的	,

你无法看清深海的秘密，

[nɔː(r)] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['empaɪə(r)] .

nor	move	among	the	treasures	of	the	hidden	empire	.
也不	移动	之中	这	宝藏	的	这	隐	帝国	.

也不要踏入隐秘帝国的宝藏之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .

It	was	but	yesterday	I	lay	in	a	cave	of	rubies	.
它	曾是	但	昨天	我	躺	在	一个	洞穴	的	红宝石	.

仿佛就在昨天，我还躺在红宝石洞穴里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][raɪp] ['pɒmɪgrænɪt] ,

It	is	like	the	heart	of	a	ripe	pomegranate	,
它	是	喜欢	这	心	的	一个	成熟	石榴	,

它就像一颗成熟石榴的果心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] - [rəʊz] .

and	the	faintest	ray	of	light	turns	it	into	a	flame	-	rose	.
和	这	最微弱	射线	的	光	转弯	它	进入	一个	火焰	-	玫瑰	.

哪怕最微弱的光线也能将它变成一朵火焰玫瑰。

[huː] [bʌt; bət][ˌem 'iː][kæn; kən][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] ['mɑrvlz] ?

Who	but	me	can	behold	such	marvels	?
WHO	但	我	能	看哪	这样的	奇迹	?

除了我，谁能亲眼目睹这样的奇观?

” [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːk] [sed] , “ [nʌn] , [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] { - }

”	And	the	lark	said	,	“	None	,	none	but	thee	{	48	}
”	和	这	云雀	说	,	“	没有任何	,	没有任何	但	你	{	-	}

云雀说：“没有，只有你{48}

[kæn; kən][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪklz] : ['pɪti] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [sɪŋ] .

can	lie	among	the	crystal	memories	of	the	cycles	:	pity	thou	canst	not	sing	.
能	说谎	之中	这	水晶	回忆	的	这	循环	:	遗憾	你	罐	不是	唱歌	.

可以安放在循环往复的晶莹记忆之中：可惜你不能歌唱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先驱者、他的寓言和诗歌(The Forerunner, His Parables and Poems)

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:pənt] [sed] , " [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][plɑ:nt] [hu:z] [ru:t] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊəlz]
" And the serpent said , " I know a plant whose root descends to the bowels
" 和 这 蛇 说 , " 我 知道 一个 植物 谁 根 下降 到 这 肠道
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

蛇说："我知道一种植物，它的根扎入地底深处，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [i:ts] [ɒv; əv] [ðæt] [ru:t] [bɪ'kʌmz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] - .
and he who eats of that root becomes fairer than Ashtarte .
和 他 WHO 吃 的 那 根 变成 更公平 比 - .

吃了那根根茎的人，会比阿斯塔尔特更美丽。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] [sed] , " [nəʊ][wʌn] ,
" And the lark said , " No one ,
" 和 这 云雀 说 , " 不 一 ,

云雀说："没有人，

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ði:] [kʊd; kəd][ˌʌn'veɪl][ðə; ði]['mædʒɪk] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] — ['pɪti] [ðaʊ]
no one but thee could unveil the magic thought of the earth — pity thou
不 一 但 你 可以 揭幕 这 魔法 想法 的 这 地球 — 遗憾 你
[kænst][nɒt][flai] .
canst not fly .
罐 不是 飞 .

只有你能揭开地球的神奇思想——可惜你不能飞翔。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:pənt] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] [stri:m] [ðæt] ['rʌnəθ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
" And the serpent said , " There is a purple stream that runneth under a
" 和 这 蛇 说 , " 那里 是 一个 紫色的 溪流 那 流淌 在下面 一个
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

蛇说："山下有一条紫色的溪流，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][gɒdz] .
and he who drinketh of it shall become immortal even as the gods .
和 他 WHO 喝 的 它 将 变得 不朽 甚至 作为 这 神 .

饮此水者，将如神明般永生。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nəʊ][bɜ:d][ɔ:(r)] [bi:st] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['pɜ:p(ə)l] [stri:m] .
Surely no bird or beast can discover that purple stream .
一定 不 鸟 或者 兽 能 发现 那 紫色的 溪流 .

肯定没有任何鸟兽能够发现那条紫色的小溪。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" And the lark answered ,
" 和 这 云雀 回答 ,

云雀回答说：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪl] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'kʌm] ['deθləs] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][gɒdz] — ['pɪti] [ðaʊ] [kænst][nɒt]
" If thou willest thou canst become deathless even as the gods — pity thou canst not
" 如果 你 威尔斯特 你 罐 变得 永生 甚至 作为 这 神 — 遗憾 你 罐 不是
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

"如果你愿意，你可以像神一样永生——可惜你不能歌唱。"

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] [sed] , “ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['berid] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ai]['vɪzɪt][wʌns][ə; eɪ] [muːn]

”	And	the	serpent	said	,	“	I	know	a	buried	temple	,	which	I	visit	once	a	moon
”	和	这	蛇	说	,	“	我	知道	一个	埋葬	寺庙	,	哪个	我	访问	一次	一个	月亮

:
:
:

蛇说：“我知道一座埋在地下的神庙，我每月都会去那里一次：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] ,

It	was	built	by	a	forgotten	race	of	giants	,
它	曾是	建造	经过	一个	被遗忘的	种族	的	巨人	,

它是由一个被遗忘的巨人种族建造的。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪv(ə)n][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd]

and	upon	its	walls	are	graven	the	secrets	of	time	and	space	,	and
和	之上	它是	墙壁	是	雕刻	这	秘密	的	时间	和	空间	,	和

[hiː; hi] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm] { - }

he	who	reads	them	{	49	}
他	WHO	阅读	他们	{	-	}

它的墙壁上镌刻着时间和空间的秘密，而解读它们的人{49}

[ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

shall	understand	that	which	passeth	all	understanding	.
将	理解	那	哪个	经过	全部	理解	.

必能明白那超越一切理解的事物。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [sed] , “ ['verɪli] ,

”	And	the	lark	said	,	“	Verily	,
”	和	这	云雀	说	,	“	确实	,

云雀说：“的确，

[ɪf] [ðaʊ] [səʊ] [dɪ'zaɪə] [ðaʊ] [kænst] [ɪn'sɜːkl] [wɪð] [ðaɪ]['plaɪənt]['bɒdi] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm]

if	thou	so	desirest	thou	canst	encircle	with	thy	pliant	body	all	knowledge	of	time
如果	你	所以	最渴望	你	罐	包围	和	你的	柔韧的	身体	全部	知识	的	时间

[ænd; ənd] [speɪs] — ['pɪti] [ðaʊ] [kænst][nɒt][flai] .

and	space	—	pity	thou	canst	not	fly	.
和	空间	—	遗憾	你	罐	不是	飞	.

如果你愿意，你可以用你柔软的身体包围所有关于时间和空间的知识——可惜你不能飞翔。

” [ðen] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː]

”	Then	the	serpent	was	disgusted	,	and	as	he	turned	and	entered	into
”	然后	这	蛇	曾是	厌恶	,	和	作为	他	转向	和	进入	进入

[hɪz; ɪz][həʊl][hiː; hi] ['mʌtə] ,

his	hole	he	muttered	,
他的	洞	他	低声说道	,

“然后蛇感到厌恶，转身钻进洞里，嘴里嘟囔着：

“ ['empti] ['hedɪd] ['sɒŋstə(r)] !

“	Empty	headed	songster	!
“	空的	标题	歌手	!

“空脑袋的歌者！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [fluː] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] , “ ['pɪti] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [sɪŋ] .

”	And	the	lark	flew	away	singing	,	“	Pity	thou	canst	not	sing	.
”	和	这	云雀	飞翔	离开	歌唱	,	“	遗憾	你	罐	不是	唱歌	.

“云雀飞走了，唱着：‘可惜你不能唱歌。’”

['pɪti] , ['pɪti] , [maɪ][waɪz][wʌn] , [ðaʊ] [kænst][nɒt][flai] . ” { - }

Pity	,	pity	,	my	wise	one	,	thou	canst	not	fly	.	”	{	50	}
遗憾	,	遗憾	,	我的	明智的	一	,	你	罐	不是	飞	.	”	{	-	}

可惜啊，可惜啊，我的智者，你不能飞翔。”{50}

['vælju:z]
VALUES
值

价值观

[wʌns] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'ɜ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['stætʃu:][ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] .
ONCE **a** **man** **unearthed** **in** **his** **field** **a** **marble** **statue** **of** **great** **beauty** **.**
一次 一个 男人 出土 在 他的 场地 一个 大理石 雕像 的 伟大的 美丽 .

从前，有一个人在田里挖出了一尊非常漂亮的大理石雕像。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][kə'lektə(r)] [hu:] [lʌvd] [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ɒfəd]
And **he** **took** **it** **to** **a** **collector** **who** **loved** **all** **beautiful** **things** **and** **offered**
和 他 采取 它 到 一个 集电极 WHO 喜爱 全部 美丽的 事物 和 提供
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,
it **to** **him** **for** **sale** **,**
它 到 他 为了 销售 ,

他把它带到一位热爱一切美好事物的收藏家那里，并提出要卖给他。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'lektə(r)] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [praɪs] .
and **the** **collector** **bought** **it** **for** **a** **large** **price** **.**
和 这 集电极 买 它 为了 一个 大的 价格 .

收藏家以高价买下了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] .
And **they** **parted** **.**
和 他们 分手了 .

他们就此分别。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]
And **as** **the** **man** **walked** **home** **with** **his** **money** **he** **thought** **,** **and** **he** **said**
和 作为 这 男人 步行 家 和 他的 钱 他 想法 , 和 他 说
[tu:; tə][hɪm'self] ,
to **himself** **,**
到 他自己 ,

那人拿着钱往家走，一边走一边想，然后他对自己说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [ðɪs] ['mʌni] [mi:nz] !
“ **How** **much** **life** **this** **money** **means** **!**
“ 如何 很多 生活 这 钱 方法 !

“这笔钱能带来多少生命啊！”

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [gɪv] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [kɑ:rvd] [stəʊn] ['berid] [ænd; ənd]
How **can** **any** **one** **give** **all** **this** **for** **a** **dead** **carved** **stone** **buried** **and**
如何 能 任何 一 给 全部 这 为了 一个 死的 雕刻 石头 埋葬 和
[ʌn'dri:md; -'dremt][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?
undreamed **of** **in** **the** **earth** **for** **a** **thousand** **years** **?**
未曾预料到的 的 在 这 地球 为了 一个 千 年 ?

谁会愿意为一块埋在地下千年无人问津的、毫无生气的雕刻石碑付出这么多呢?

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kə'lektə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stætʃu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]
” **And** **now** **the** **collector** **was** **looking** **at** **his** **statue** **,** **and** **he** **was**
” 和 现在 这 集电极 曾是 寻找 在 他的 雕像 , 和 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking **,**
思维 ,

“现在，收藏家正看着他的雕像，心想：

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , “ [wɒt] ['bju:ti] !
and **he** **said** **to** **himself** **,** **“** **What** **beauty** **!**
和 他 说 到 他自己 , “ 什么 美丽 !

他自言自语道：“多么美丽啊！

[wɒt] [laɪf] !
What life !
什么 生活 !

多么美好的人生!

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][səʊl] ! — [ænd; ənd] [freʃ] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The dream of what a soul ! — and fresh with the sweet sleep of a
这 梦 的 什么 一个 灵魂 ! — 和 新鲜的 和 这 甜的 睡觉 的 一个
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
thousand years .
千 年 .

多么美妙的灵魂之梦！——带着千年沉睡的甜蜜清新。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ded] [ænd; ənd] ['driːmləs] ? ” { - }
How can any one give all this for money , dead and dreamless ? ” { 51 }
如何 能 任何 一 给 全部 这 为了 钱 , 死的 和 无梦 ? ” { - }

一个人怎能为了金钱放弃这一切，变得死气沉沉、毫无梦想呢？”{51}

['ʌðə(r)] ['siːz]
OTHER SEAS
其他 海域

其他海域

[ə; eɪ] [fɪʃ] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] , “ [ə'bʌv] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv]['aʊəz][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [siː] ,
A FISH said to another fish , “ Above this sea of ours there is another sea ,
一个 鱼 说 到 其他 鱼 , “ 多于 这 海 的 我们的 那里 是 其他 海 ,

一条鱼对另一条鱼说：“在我们这片海洋的上面，还有另一片海洋，

[wɪð] ['kriːtʃəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv]
with creatures swimming in it — and they live there even as we live
和 生物 游泳 在 它 — 和 他们 居住 那里 甚至 作为 我们 居住
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

里面游弋着各种生物——它们和我们一样生活在那里。

” [ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'plaɪd] , “ [pjʊə(r)]['fænsi] !
” The fish replied , “ Pure fancy !
” 这 鱼 回复 , “ 纯的 想要 !

鱼回答说：“纯粹的幻想！”

[pjʊə(r)]['fænsi] !
Pure fancy !
纯的 想要 !

纯粹的幻想!

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [liːvz] ['aʊə(r)] [siː] [baɪ]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] ,
When you know that everything that leaves our sea by even an inch ,
什么时候 你 知道 那 一切 那 树叶 我们的 海 经过 甚至 一个 英寸 ,

当你意识到哪怕只离开我们海洋一英寸的东西，

[ænd; ənd] [steɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [daɪz] .
and stays out of it , dies .
和 停留 出去 的 它 , 死亡 .

他置身事外，最终死去。

[wɒt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ʌðə(r)] ['siːz] ? ” { - }
What proof have you of other lives in other seas ? ” { 52 }
什么 证明 有 你 的 其他 生活 在 其他 海域 ? ” { - }

你们有什么证据证明其他海域存在其他生命？{52}

[rɪ'pentəns]
REPENTANCE
悔改

悔改

[ɒn] [ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [stəʊl]
ON a moonless night a man entered into his neighbour's garden and stole
在 一个 无月 夜晚 一个 男人 进入 进入 他的 邻居 花园 和 偷窃
[ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['melən][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] .
the largest melon he could find and brought it home .
这 最大 瓜 他 可以 寻找 和 带来 它 家 .

在一个没有月亮的夜晚，一个男人走进邻居的花园，偷走了他能找到的最大的甜瓜，并把它带回了家。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌʌn'raɪp] .
He opened it and found it still unripe .
他 打开 它 和 成立 它 仍然 生 .

他打开一看，发现果实还没熟。

[ðen] [bɪ'həʊld][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] !
Then behold a marvel !
然后 看哪 一个 奇迹 !

然后，请欣赏奇迹!

[ðə; ði][mænz] ['kɒnʃəns] [wəʊk][ænd; ənd][smət][hɪm] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'pent]
The man's conscience woke and smote him with remorse ; and he repented
这 男人的 良心 觉醒 和 猛击 他 和 悔恨 ; 和 他 悔改
['hævɪŋ] ['stəʊlən][ðə; ði]['melən] . { - }
having stolen the melon . { 53 }
拥有 被盗 这 瓜 . { - }

男人的良心觉醒，懊悔不已；他后悔偷了瓜。{53}

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)]
THE DYING MAN AND THE VULTURE
这 垂死 男人 和 这 秃鹫

垂死之人与秃鹫

[weɪt] , [weɪt] [jet] [ə'waɪl] , [maɪ]['iːgə(r)] [frend] .
Wait , wait yet awhile , my eager friend .
等待 , 等待 然而 一会儿 , 我的 渴望的 朋友 .

等等，再等等，我急切的朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [bʌt; bət] [tuː] [suːn] [ðɪs] ['weɪstɪd] [θɪŋ] ,
I shall yield but too soon this wasted thing ,
我 将 屈服 但 也 很快 这 浪费 事物 ,

我终将屈服，但为时过早，这注定是徒劳。

[huːz] ['ægəni] [ˌəʊvə'rɔːt] [ænd; ənd] ['juːsləs]
Whose agony overwrought and useless
谁 痛苦 雕饰 和 无用

他们的痛苦是过度夸张且无用的

[ɪg'zɔːsts] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
Exhausts your patience .
排气管 你的 耐心 .

耗尽你的耐心。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] ['hʌŋgə(r)]
I would not have your honest hunger
我 会 不是 有 你的 诚实的 饥饿

我不会有你那种真诚的渴望。

[weɪt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['moʊmənts] :
Wait upon these moments :
等待 之上 这些 时刻 :

请耐心等待这些时刻:

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪn] , [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] ,
But this chain , though made of a breath ,
但 这 链 , 尽管 制成 的 一个 气息 ,

但是这条链，虽然是由气息构成的，

[ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] .
Is hard to break .
是 难的 到 休息 .

很难打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][daɪ] ,
And the will to die ,
和 这 将要 到 死 ,

以及赴死的意志，

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [strɒŋ] ,
Stronger than all things strong ,
更强 比 全部 事物 强的 ,

比所有强大的事物都更强大，

[ɪz] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Is stayed by a will to live
是 入住 经过 一个 将要 到 居住

靠着求生的意志而活。

['fiːblə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] ['fiːb(ə)l] .
Feebler than all things feeble .
虚弱者 比 全部 事物 微弱 .

比一切脆弱之物还要脆弱。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['kɒmreɪd] ; [aɪ] ['tæri] [tuː] [lɒŋ] .
Forgive me comrade ; I tarry too long .
原谅 我 同志 ; 我 焦油 也 长的 .

同志，请原谅我，我耽搁太久了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meməri] [ðæt] [həʊldz][maɪ]['spɪrɪt] ;
It is memory that holds my spirit ;
它 是 记忆 那 持有 我的 精神 ;

记忆承载着我的灵魂;

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [deɪz] ,
A procession of distant days ,
一个 游行 的 遥远 天 ,

遥远岁月的一支队伍，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [juːθ] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , { - }
A vision of youth spent in a dream , { 54 }
一个 想象 的 青年 花费 在 一个 梦 , { - }

青春的幻象，在梦中度过，{54}

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɪdz][maɪ] ['aɪlɪdz] [nɒt][tuː; tə] [sliːp] ,
A face that bids my eyelids not to sleep ,
一个 脸 那 出价 我的 眼睑 不是 到 睡觉 ,

一张让我睁不开眼的脸

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['liŋgəz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
A voice that lingers in my ears ,
一个 嗓音 那 徘徊不去 在 我的 耳朵 ,

一个萦绕在我耳边的声音，

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [maɪ][hænd] .

A	hand	that	touches	my	hand	.
一个	手	那	触摸	我的	手	.

一只手碰了我的手。

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tu:] [lɒŋ] .

Forgive	me	that	you	have	waited	too	long	.
原谅	我	那	你	有	等待	也	长的	.

请原谅我让您久等了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]['feɪdɪd] : —

It	is	over	now	,	and	all	is	faded	:	—
它	是	超过	现在	,	和	全部	是	褪色	:	—

一切都结束了，一切都已消逝：——

[ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst]

The	face	,	the	voice	,	the	hand	and	the	mist
这	脸	,	这	嗓音	,	这	手	和	这	薄雾

脸庞、声音、手和雾气

[ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] .

that	brought	them	hither	.
那	带来	他们	这里	.

正是这件事把他们带到了这里。

[ðə; ði] [nɒt] [ɪz] [ʌn'taɪd] .

The	knot	is	untied	.
这	结	是	解开	.

绳结解开了。

[ðə; ði] [kɔ:d] [ɪz] [kli:vd] .

The	cord	is	cleaved	.
这	绳索	是	劈裂	.

绳子断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] [fu:d] [nɔ:(r)] [drɪŋk] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] .

And	that	which	is	neither	food	nor	drink	is	withdrawn	.
和	那	哪个	是	两者都不	食物	也不	喝	是	撤回	.

而那些既非食物也非饮料的东西则被撤走。

[ə'prəʊtʃ] , [maɪ] ['hʌŋgri] ['kɒmreɪd] ;

Approach	,	my	hungry	comrade	;
方法	,	我的	饥饿的	同志	;

过来吧，我饥饿的同志；

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɪz] [meɪd] ['redi] ,

The	board	is	made	ready	,
这	木板	是	制成	准备好	,

董事会已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] , ['fru:g(ə)l][ænd; ənd][speə(r)] ,

And	the	fare	,	frugal	and	spare	,
和	这	票价	,	节俭	和	空闲的	,

票价简朴低廉。

[ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [lʌv] .

Is	given	with	love	.
是	给定	和	爱	.

这是饱含爱意的馈赠。

[kʌm] , [ænd; ənd][dɪg][jɔ:(r); jə(r)] [bi:k] [hɪə(r)] , ['ɪntu:][ðə; ði][left][saɪd] ,

Come	,	and	dig	your	beak	here	,	into	the	left	side	,
来	,	和	挖	你的	喙	这里	,	进入	这	左边	边	,

过来，把你的喙伸到这里，左边，

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][aʊt][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] [ðɪs] [smɔːlə(r)][bɜːd] ,

And	tear	out	of	its	cage	this	smaller	bird	,
和	撕	出去	的	它是	笼	这	较小的	鸟	,

然后把这只小鸟从笼子里拽出来，

[huːz] [wɪŋz] [kæn; kən] [biːt] [nəʊ][mɔː(r)] :

Whose	wings	can	beat	no	more	:
谁	翅膀	能	打	不	更多的	:

谁的翅膀再也无法拍打：

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

I	would	have	it	soar	with	you	into	the	sky	.
我	会	有	它	翱翔	和	你	进入	这	天空	.

我希望它能和你一起翱翔天际。

[kʌm] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][həʊst] [tə'naɪt] ,

Come	now	,	my	friend	,	I	am	your	host	tonight	,
来	现在	,	我的	朋友	,	我	是	你的	主持人	今晚	,

来吧，我的朋友，今晚我是你的东道主。

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] ['welkəm] [gest] . { - }

And	you	my	welcome	guest	.	{	55	}
和	你	我的	欢迎	客人	.	{	-	}

欢迎您，我的贵宾。{55}

[bɪ'jɒnd] [maɪ] ['sɒlətjuːd]

BEYOND	MY	SOLITUDE
超过	我的	孤独

超越我的孤独

[bɪ'jɒnd] [maɪ]['sɒlətjuːd][ɪz][ə'nʌðə(r)]['sɒlətjuːd] ,

BEYOND	my	solitude	is	another	solitude	,
超过	我的	孤独	是	其他	孤独	,

我的孤独之外，还有另一种孤独。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [huː] [dwel] [ˌðeər'ɪn] [maɪ] [ə'ləunis] [ɪz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd]

and	to	him	who	dwells	therein	my	aloneness	is	a	crowded	market	-	place	and
和	到	他	WHO	居住地	其中	我的	孤独	是	一个	挤	市场	-	地方	和

[maɪ]['saɪləns][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊndz] .

my	silence	a	confusion	of	sounds	.
我的	沉默	一个	困惑	的	声音	.

对于居住在其中的人来说，我的孤独就像熙熙攘攘的集市，我的沉默就像嘈杂的声音。

[tuː] [jʌŋ] [ˌeɪ 'em][ai][ænd; ənd] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] [ə'bʌv] - ['sɒlətjuːd] .

Too	young	am	I	and	too	restless	to	seek	that	above	-	solitude	.
也	年轻的	是	我	和	也	不安	到	寻找	那	多于	-	孤独	.

我太年轻，也太不安分，无法追求那种超脱尘世的孤独。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['væli] [stɪl] [həʊld][maɪ] [ɪəz] ,

The	voices	of	yonder	valley	still	hold	my	ears	,
这	声音	的	远处	谷	仍然	抓住	我的	耳朵	,

远处山谷的声音依然萦绕在我的耳边。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃædəʊz] [bɑː(r)][maɪ] [wei] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [gəʊ] .

and	its	shadows	bar	my	way	and	I	cannot	go	.
和	它是	阴影	酒吧	我的	方式	和	我	不能	去	.

它的阴影挡住了我的去路，我无法离开。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [hɪlz] [ɪz][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [huː] [dwel] [ˌðeər'ɪn]

Beyond	these	hills	is	a	grove	of	enchantment	and	to	him	who	dwells	therein
超过	这些	丘陵	是	一个	树林	的	魅力	和	到	他	WHO	居住地	其中

[maɪ] [piːs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

my	peace	is	but	a	whirlwind	and	my	enchantment	an	illusion	.
我的	和平	是	但	一个	旋风	和	我的	魅力	一个	错觉	.

这些山丘之外是一片迷人的树林，对于居住在那里的人来说，我的平静不过是一阵旋风，我的迷醉不过是幻象。

[tuː] [jʌŋ] [ˌeɪ 'em][ai][ænd; ənd] [tuː] ['raɪətəs] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['seɪkrɪd] [grəʊv] .

Too	young	am	I	and	too	riotous	to	seek	that	sacred	grove	.
也	年轻的	是	我	和	也	暴乱的	到	寻找	那	神圣	树林	.

我年纪太小，也太桀骜不驯，不适合去探寻那片神圣的树林。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] ['klɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

The	taste	of	blood	is	clinging	in	my	mouth	,
这	品尝	的	血	是	依恋	在	我的	嘴	,

嘴里还残留着血腥味。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [jet] ['lɪŋgə(r)][ɪn][maɪ][hænd]

and	the	bow	and	the	arrows	of	my	fathers	yet	linger	in	my	hand
和	这	弓	和	这	箭头	的	我的	父亲们	然而	萦绕	在	我的	手

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [gəʊ] . { - }

and	I	cannot	go	.	{	56	}
和	我	不能	去	.	{	-	}

我手中还握着祖先的弓箭，我不能离开。{56}

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['bəːdnd] [self][laɪvz; lɪvz][maɪ]['friːər][self] ;

Beyond	this	burdened	self	lives	my	freer	self	;
超过	这	负担	自己	生活	我的	更自由	自己	;

在这个充满负担的自我之外，住着我更自由的自我；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'zaɪr]

and	to	him	my	dreams	are	a	battle	fought	in	twilight	and	my	desires
和	到	他	我的	梦境	是	一个	战斗	战斗	在	暮	和	我的	欲望

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

the	rattling	of	bones	.
这	嘎嘎作响	的	骨头	.

对他而言，我的梦想是黄昏中的一场战斗，我的欲望是骨骼的嘎吱声。

[tuː] [jʌŋ] [ˌeɪ 'em][ai][ænd; ənd] [tuː] ['aʊtreɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['friːər][self] .

Too	young	am	I	and	too	outraged	to	be	my	freer	self	.
也	年轻的	是	我	和	也	义愤填膺	到	是	我的	更自由	自己	.

我太年轻，也太愤慨，无法做更自由的自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'kʌm] [maɪ]['friːər][self] [ən'les] [ai] [sleɪ] [maɪ] ['bəːdnd] [selvz] ,

And	how	shall	I	become	my	freer	self	unless	I	slay	my	burdened	selves	,
和	如何	将	我	变得	我的	更自由	自己	除非	我	杀戮	我的	负担	自我	,

我若不斩断束缚我的自我，又怎能成为更自由的自己?

[ɔː(r)] [ən'les] [ɔːl] [men] [bɪ'kʌm] [friː] ?

or	unless	all	men	become	free	?
或者	除非	全部	男人	变得	自由的	?

除非所有人都获得自由?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [liːvz] [flai] ['sɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] [ən'les] [maɪ] [ruːts] [ʃæl; ʃəl]['wɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]

How	shall	my	leaves	fly	singing	upon	the	wind	unless	my	roots	shall	wither	in	the
如何	将	我的	树叶	飞	歌唱	之上	这	风	除非	我的	根	将	枯萎	在	这

[dɑːk] ?

dark	?
黑暗的	?

我的叶子怎能在风中歌唱，除非我的根在黑暗中枯萎?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪn][ˌem 'i:][sɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] [ʌn'tɪl][maɪ] ['fledʒliŋ] [li:v] [ðə; ði][nest]

How	shall	the	eagle	in	me	soar	against	the	sun	until	my	fledglings	leave	the	nest
如何	将	这	鹰	在	我	翱翔	反对	这	太阳	直到	我的	雏鸟	离开	这	巢

[wɪtʃ] [ai] [wɪð] [maɪ][əʊn] [bi:k] [hæv; həv] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? { - }

which	I	with	my	own	beak	have	built	for	them	?	{	57	}
哪个	我	和	我的	自己的	喙	有	建造	为了	他们	?	{	-	}

我心中的雄鹰如何才能翱翔于太阳之上，直到我的雏鸟离开我用自己的喙为它们筑起的巢穴？{57}

[ðə; ði] [lɑ:st] [wɒtʃ]

THE	LAST	WATCH
这	最后的	手表

最后的守望

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [taɪd][ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [breθ] [ɒv; əv] [dɔ:n] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

AT	the	high	-	tide	of	night	,	when	the	first	breath	of	dawn	came	upon	the
在	这	高的	-	潮	的	夜晚	,	什么时候	这	第一的	气息	的	黎明	来了	之上	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

在夜幕降临、潮水高涨之时，当黎明的第一缕气息随风飘来，

[ðə; ði] ['fɔ:rʌnə(r)] , [hi:; hi] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self]['ekəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [jet] [ʌn'hɜ:d] ,

the	Forerunner	,	he	who	calls	himself	echo	to	a	voice	yet	unheard	,
这	先行者	,	他	WHO	呼叫	他自己	回声	到	一个	嗓音	然而	闻所未闻	,

先行者，自称是尚未被听见的声音的回响，

[left] [hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

left	his	bed	-	chamber	and	ascended	to	the	roof	of	his	house	.
左边	他的	床	-	房间	和	上升	到	这	屋顶	的	他的	房子	.

他离开卧室，爬上了屋顶。

[lɒŋ] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slʌmbə] ['sɪti] .

Long	he	stood	and	looked	down	upon	the	slumbering	city	.
长的	他	站立	和	看起来	向下	之上	这	沉睡	城市	.

他伫立良久，俯瞰着沉睡的城市。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	he	raised	his	head	,
然后	他	提高	他的	头	,

然后他抬起头，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sli:pləs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [ə'sli:p] [hæd; həd] ['gæðəd]

and	even	as	if	the	sleepless	spirits	of	all	those	asleep	had	gathered
和	甚至	作为	如果	这	失眠	烈酒	的	全部	那些	睡着了	有	聚集

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

仿佛所有沉睡者的亡灵都聚集在他身边，

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [spəʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

he	opened	his	lips	and	spoke	,	and	he	said	:
他	打开	他的	嘴唇	和	辐	,	和	他	说	:

他张开嘴唇说话，说道：

“ [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ] ['neɪbɜ:rz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:] ['deɪli] [pɑ:s] [maɪ] [geɪt] ,

“	My	friends	and	my	neighbours	and	you	who	daily	pass	my	gate	,
“	我的	朋友们	和	我的	邻居	和	你	WHO	日常的	经过	我的	门	,

“我的朋友们，我的邻居们，还有每天路过我家门口的你们，

[ai] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] ,

I	would	speak	to	you	in	your	sleep	,
我	会	说话	到	你	在	你的	睡觉	,

我会在你睡着的时候跟你说话，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] [ai] [wʊd] [wɔ:k] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ;

and	in	the	valley	of	your	dreams	I	would	walk	naked	and	unrestrained	;
和	在	这	谷	的	你的	梦境	我	会	走	裸	和	不受约束的	;

在你的梦境之谷，我将赤身裸体，自由自在地漫步；

[fɑ:(r)] ['hi:dləs] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd] [def] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [saʊnd] -

far	heedless	are	your	waking	hours	and	deaf	are	your	sound	-
远的	鲁莽	是	你的	醒来	小时	和	聋	是	你的	声音	-

['bə:dnd] [ɪəz] . { - }

burdened	ears	.	{	58	}
负担	耳朵	.	{	-	}

你们醒着的时候浑浑噩噩，你们的耳朵被噪音淹没，充耳不闻。{58}

“ [lɒŋ] [dɪd][ai] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .

“	Long	did	I	love	you	and	overmuch	.
“	长的	做过	我	爱	你	和	过多	.

“我爱你很久很久，而且爱得太深了。”

“ [ai] [lʌv] [ðə; ði][wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ,

“	I	love	the	one	among	you	as	though	he	were	all	,
“	我	爱	这	一	之中	你	作为	尽管	他	是	全部	,

“我爱你们中间的那一位，如同爱你们所有人一样，

[ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] .

and	all	as	if	you	were	one	.
和	全部	作为	如果	你	是	一	.

仿佛你们就是一体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ai] [sæŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:dnz] ,

And	in	the	spring	of	my	heart	I	sang	in	your	gardens	,
和	在	这	春天	的	我的	心	我	唱	在	你的	花园	,

在我心中充满喜悦的春天，我曾在你的花园里歌唱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ai] [wɒtʃt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:z] .

and	in	the	summer	of	my	heart	I	watched	at	your	threshing	-	floors	.
和	在	这	夏天	的	我的	心	我	观看	在	你的	脱粒	-	楼层	.

在我心潮澎湃的夏天，我曾凝视着你们的打谷场。

“ [jeɪ] , [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgmi] , [ðə; ði]['lepə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

“	Yea	,	I	loved	you	all	,	the	giant	and	the	pigmy	,	the	leper	and	the
“	是的	,	我	喜爱	你	全部	,	这	巨大的	和	这	侏儒	,	这	麻风病人	和	这

[ə'nɔɪntɪd] ,

anointed	,
受膏者	,

“是的，我爱你们所有人，巨人与侏儒，麻风病人与受膏者，

[ænd; ənd][hɪm] [hu:] [grəup][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]['i:v(ə)n][æz; əz][hɪm] [hu:] ['dɑ:nsɪz][hɪz; ɪz] [deɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	him	who	gropes	in	the	dark	even	as	him	who	dances	his	days	upon	the
和	他	WHO	摸索	在	这	黑暗的	甚至	作为	他	WHO	舞蹈	他的	天	之上	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

既有在黑暗中摸索的人，也有在山上翩翩起舞的人。

“ [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [hæv; həv][ai] [lʌvd] ,

“	You	,	the	strong	,	have	I	loved	,
“	你	,	这	强的	,	有	我	喜爱	,

“你们这些坚强的人，我爱过，

[ðəʊ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['aɪən] [huːf] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'pɒn][maɪ] [fleʃ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
though **the** **marks** **of** **your** **iron** **hoofs** **are** **yet** **upon** **my** **flesh** **;** **and** **you**
尽管 这 标记 的 你的 铁 蹄子 是 然而 之上 我的 肉 ; 和 你
[ðə; ði] [wiːk] ,
the **weak** **,**
这 虚弱的 ,

虽然你铁蹄的印记仍留在我的肉体上；而你，软弱者，

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dreɪnd] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]['weɪstɪd][maɪ]['peɪʃ(ə)ns] .
though **you** **have** **drained** **my** **faith** **and** **wasted** **my** **patience** **.**
尽管 你 有 排水 我的 信仰 和 浪费 我的 耐心 .

虽然你已经耗尽了我的信仰，浪费了我的耐心。

“ [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] , [waɪl] ['bɪtə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌni] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ;
“ **You** **the** **rich** **have** **I** **loved** **,** **while** **bitter** **was** **your** **honey** **to** **my** **mouth** **;**
“ 你 这 富有的 有 我 喜爱 , 尽管 苦的 曾是 你的 蜂蜜 到 我的 嘴 ;

“我爱你们这些富足的人，你们的蜂蜜对我来说却是苦涩的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] ['empti] - ['hændɪd] [ʃeɪm] .
and **you** **the** **poor** **,** **though** **you** **knew** **my** **empty** **-** **handed** **shame** **.**
和 你 这 贫穷的 , 尽管 你 知道 我的 空的 - 递交 耻辱 .

还有你们这些穷人，尽管你们知道我两手空空的羞愧。

“ [juː; jʊ][ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bæroʊd] [luːt] [ænd; ənd][blaɪnd] ['fɪŋgəz] , [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [ɪn]
“ **You** **the** **poet** **with** **the** **barrowed** **lute** **and** **blind** **fingers** **,** **you** **have** **I** **loved** **in**
“ 你 这 诗人 和 这 借来的 琵琶 和 瞎的 手指 , 你 有 我 喜爱 在
[self] [ɪn'dʌldʒəns] ;
self **indulgence** **;**
自己 放纵 ;

“你，那位借来鲁特琴、手指失明的诗人，我曾沉溺于自我放纵之中爱你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['skɒlə(r)] , ['evə(r)] ['gæðərɪŋ] [rɔtid] [ʃraʊdz] [ɪn] [p'ɒtəz] - ['fiːldz] . { - }
and **you** **the** **scholar** **,** **ever** **gathering** **rotted** **shrouds** **in** **potters** **'** **fields** **.** **{** **59** **}**
和 你 这 学者 , 曾经 采集 腐烂的 裹尸布 在 陶工 - 字段 . { - }

而你，学者，却总是在陶工的田野里收集腐烂的裹尸布。{59}

“ [juː; jʊ][ðə; ði] [priːst] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ,
“ **You** **the** **priest** **I** **have** **loved** **,**
“ 你 这 牧师 我 有 喜爱 ,

“你，我所爱的神父，

[huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [tə'mɒrəʊ] ;
who **sit** **in** **the** **silences** **of** **yesterday** **questioning** **the** **fate** **of** **my** **tomorrow** **;**
WHO 坐 在 这 沉默 的 昨天 提问 这 命运 的 我的 明天 ;

他们静静地坐在昨天的回忆中，质疑着我的明天会怎样；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][gɒdz][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] .
and **you** **the** **worshippers** **of** **gods** **the** **images** **of** **your** **own** **desires** **.**
和 你 这 信徒 的 神 这 图片 的 你的 自己的 欲望 .

你们这些崇拜自己私欲偶像的神灵的人啊！

“ [juː; jʊ][ðə; ði] [θəːst] ['wʊmən] [huːz] [kʌp][ɪz]['evə(r)] [fʊl] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn]
“ **You** **the** **thirsting** **woman** **whose** **cup** **is** **ever** **full** **,** **I** **have** **loved** **you** **in**
“ 你 这 口渴 女士 谁 杯子 是 曾经 满的 , 我 有 喜爱 你 在
[ˌʌndə'stændɪŋ] ;
understanding **;**
理解 ;

“你这渴望甘甜却永远有杯满的妇人，我因你的理解而爱你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv] ['restləs] [naɪts] , [juː; jʊ] [tuː] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ɪn]['pɪti] .
and **you** **the** **woman** **of** **restless** **nights** **,** **you** **too** **I** **have** **loved** **in** **pity** **.**
和 你 这 女士 的 不安 夜晚 , 你 也 我 有 喜爱 在 遗憾 .

还有你，那个辗转难眠的女人，我也曾怜悯地爱过你。

“ [juː; jʊ][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [hæv; həv][ai] [lʌvd] ， ['seɪɪŋ] ， - [laɪf] [hæθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] - ；
“ You the talkative have I loved , saying , ' Life hath much to say - ;
“ 你 这 健谈 有 我 喜爱 ， 说 ， - 生活 有 很多 到 说 - ；

“我爱听你说话，你说：‘人生有很多话要说’；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [dʌm] [hæv; həv][ai] [lʌvd] ， ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
and you the dumb have I loved , whispering to myself ,
和 你 这 哑的 有 我 喜爱 ， 耳语 到 我 ，

而你，这个傻瓜，我曾爱过，我喃喃自语道。

- [sez] [hiː; hi][nɒt][ɪn]['saɪləns] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][feɪn] [wʊd] [hɪə(r)][ɪn] [wɜːdz] ? -
' Says he not in silence that which I fain would hear in words ? '
- 说道 他 不是 在 沉默 那 哪个 我 欣然 会 听到 在 字 ? -

“他难道没有用沉默告诉我我多么渴望听到的那些话吗？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] ['ɔːlsəʊ] ;
“ And you the judge and the critic , I have loved also ;
“ 和 你 这 法官 和 这 评论家 ， 我 有 喜爱 还 ；

“至于你，审判者和批评者，我也爱过；

[jet] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['kruːsɪfaɪd] , [juː; jʊ] [sed] ， - [hiː; hi] [bliːdz] ['rɪðmɪkli] ，
yet when you have seen me crucified , you said , ' He bleeds rhythmically ,
然而 什么时候 你 有 已见 我 被钉在十字架上 ， 你 说 ， - 他 出血 有节奏地 ，

然而，当你看到我被钉在十字架上时，你说：‘他流血是有节奏的，’

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)n][hɪz; ɪz] [blʌd] [meɪks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] . -
and the pattern his blood makes upon his white skin is beautiful to behold . '
和 这 图案 他的 血 制作 之上 他的 白色的 皮肤 是 美丽的 到 看哪 . -

他的鲜血在他白皙的皮肤上形成的图案，美得令人惊叹。

“ [jeɪ] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] [riːd]
“ Yea , I have loved you all , the young and the old , the trembling reed
“ 是的 ， 我 有 喜爱 你 全部 ， 这 年轻的 和 这 老的 ， 这 发抖 芦苇
[ænd; ənd][ðə; ði][əʊk] .
and the oak .
和 这 橡木 .

“是的，我爱你们所有人，无论老幼，无论颤抖的芦苇还是参天大树。

“ [bʌt; bət][ə'læs] !
“ But alas !
“ 但 唉 !

“但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] { - }
it was the over - abundance of { 60 }
它 曾是 这 超过 - 丰富 的 { - }

这是{60}的过量

[maɪ] [hɑːt] [ðæt] [tɜːnd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
my heart that turned you from me .
我的 心 那 转向 你 从 我 .

我的心让你离我而去。

[juː; jʊ] [wʊd] [drɪŋk] [lʌv] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp] , [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] ['rɪvə(r)] .
You would drink love from a cup , but not from a surging river .
你 会 喝 爱 从 一个 杯子 ， 但 不是 从 一个 滔滔 河 .

你会从杯子里喝爱，但不会从奔腾的河流中喝爱。

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] ['lʌvz] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [lʌv] [ʃaʊts] [juː; jʊ] [wʊd] ['mʌf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]

You	would	hear	love's	faint	murmur	,	but	when	love	shouts	you	would	muffle	your
你	会	听到	爱的	头晕的	低语	,	但	什么时候	爱	喊叫	你	会	消音	你的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

你会听到爱情微弱的低语，但当爱情呐喊时，你会捂住耳朵。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , - [tuː] [sɒft] [ænd; ənd]

“	And	because	I	have	loved	you	all	you	have	said	,	'	Too	soft	and
“	和	因为	我	有	喜爱	你	全部	你	有	说	,	-	也	柔软的	和

['jiːldɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

yielding	is	his	heart	,
屈服	是	他的	心	,

“因为我爱你们所有人，所以你们说，‘他的心太软弱、太容易屈服了，’”

[ænd; ənd] [tuː] [ʌndɪ'sɜːnɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

and	too	undiscerning	is	his	path	.
和	也	缺乏辨别力	是	他的	小路	.

他的道路过于草率。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːdi] [wʌn] ,

It	is	the	love	of	a	needy	one	,
它	是	这	爱	的	一个	贫困	一	,

这是来自贫困者的爱。

[huː] [pɪks] [krʌmz] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sɪts][æt; ət] ['kɪŋli] [fiːst] .

who	picks	crumbs	even	as	he	sits	at	kingly	feasts	.
WHO	精选	面包屑	甚至	作为	他	坐着	在	王者	盛宴	.

即使身处盛宴之中，他也会捡拾面包屑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [lʌvz] ['əʊnli][ðə; ði]

And	it	is	the	love	of	a	weakling	,	for	the	strong	loves	only	the
和	它	是	这	爱	的	一个	弱者	,	为了	这	强的	爱	仅有的	这

[strɒŋ] . -

strong	.	'
强的	.	-

这是弱者的爱，因为强者只爱强者。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

“	And	because	I	have	loved	you	overmuch	you	have	said	,
“	和	因为	我	有	喜爱	你	过多	你	有	说	,

“因为我太爱你了，所以你说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][wʌn][nɔː(r)]

'	It	is	but	the	love	of	a	blind	man	who	knows	not	the	beauty	of	one	nor
-	它	是	但	这	爱	的	一个	瞎的	男人	WHO	知道	不是	这	美丽	的	一	也不

[ðə; ði] ['ʌglɪnəs] [ɒv; əv]['ənʌðə(r)] .

the	ugliness	of	another	.
这	丑陋	的	其他	.

“这不过是一个盲人的爱，他既不知道一个人的美，也不知道另一个人的丑。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪstləs] [huː] [drɪŋks]['vɪnɪgə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][waɪn] .

And	it	is	the	love	of	the	tasteless	who	drinks	vinegar	even	as	wine	.
和	它	是	这	爱	的	这	无味	WHO	饮料	醋	甚至	作为	葡萄酒	.

而这正是那些品味低下的人对醋的喜爱，他们甚至把醋当酒喝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] ,

And	it	is	the	love	of	the	impertinent	and	the	overweening	,
和	它	是	这	爱	的	这	无礼	和	这	傲慢	,

而这正是那些傲慢自大、目空一切的人所钟爱的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]

for	what	stranger	could	be	our	mother	and	father	and	sister
为了	什么	陌生人	可以	是	我们的	母亲	和	父亲	和	姐姐

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] ? -

and	brother	?	'
和	兄弟	?	-

哪个陌生人会是我们的父母、兄弟姐妹呢?

“ [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

“	This	you	have	said	,	and	more	.
“	这	你	有	说	,	和	更多的	.

“你不仅说了这些，还说了更多。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [jɔː(r); jə(r)] { - }

For	often	in	the	marketplace	you	pointed	your	{	61	}
为了	经常	在	这	市场	你	尖	你的	{	-	}

在市场上，你经常指出你的{61}

['fɪŋgəz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['mɒkɪŋli] , - [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] ['eɪdʒləs] [wʌn] , [ðə; ði][mæn]

fingers	at	me	and	said	mockingly	,	'	There	goes	the	ageless	one	,	the	man
手指	在	我	和	说	嘲讽地	,	-	那里	去	这	永葆青春	一	,	这	男人

[wɪ'ðaʊt] ['siːz(ə)nz] ,

without	seasons	,
没有	季节	,

他指着我，嘲讽地说：“瞧，那位不老不死的人，那位没有季节变化的人，又来了。”

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] [pleɪz] [geɪmz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvntaɪd] [sɪts]

who	at	the	noon	hour	plays	games	with	our	children	and	at	eventide	sits
WHO	在	这	中午	小时	演出	游戏	和	我们的	孩子们	和	在	黄昏	坐着

[wɪð] ['aʊə(r)] ['eldəz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] . -

with	our	elders	and	assumes	wisdom	and	understanding	.	'
和	我们的	长者	和	假设	智慧	和	理解	.	-

中午时分，他与我们的孩子玩耍；傍晚时分，他与我们的长辈坐在一起，自以为是，充满智慧和理解力。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] - [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] .

“	And	I	said	'	I	will	love	them	more	.
“	和	我	说	-	我	将要	爱	他们	更多的	.

“我说‘我会更爱他们。’”

[aɪ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

Aye	,	even	more	.
是的	,	甚至	更多的	.

是的，甚至更多。

[aɪ] [wɪl] [haɪd][maɪ] [lʌv] [wɪð] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [maɪ] ['tendənəs] [æz; əz]

I	will	hide	my	love	with	seeming	to	hate	,	and	disguise	my	tenderness	as
我	将要	隐藏	我的	爱	和	似乎	到	恨	,	和	伪装	我的	压痛	作为

['bɪtənəs] .

bitterness	.
苦味	.

我会用看似憎恨的眼神来掩藏我的爱，用看似苦涩的眼神来伪装我的温柔。

[aɪ] [wɪl] [weə(r)][æn; ən]['aɪən][mɑːsk] , [ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ɑːmd] [ænd; ənd] [meɪld] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk]

I	will	wear	an	iron	mask	,	and	only	when	armed	and	mailed	shall	I	seek
我	将要	穿	一个	铁	面具	,	和	仅有的	什么时候	武装	和	邮寄	将	我	寻找

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

我将戴上铁面具，只有全副武装、披挂整齐后，我才会去寻找他们。

“ [ðen] [ai][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bruːzɪz] ,
“ **Then I laid a heavy hand upon your bruises ,**
“ 然后 我 铺设 一个 重的 手 之上 你的 瘀伤 ,

然后我重重地按压在你身上的伤痕上，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai] ['θʌndə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
and like a tempest in the night I thundered in your ears .
和 喜欢 一个 暴风雨 在 这 夜晚 我 雷鸣 在 你的 耳朵 .

我像夜间的暴风雨一样，在你耳边轰鸣。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ai] [prə'kleɪmd] [juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] , [fˈærɹɪsˌiːz] , ['trɪkstə(r)] , [fɔːls]
“ **From the housetop I proclaimed you hypocrites , pharisees , tricksters , false**
“ 从 这 屋顶 我 宣布 你 伪君子 , 法利赛人 , 骗子 , 错误的
[ænd; ənd] ['empti] [ɜːθ] - ['bʌbəlz] .
and empty earth - bubbles .
和 空的 地球 - 气泡 .

“我从屋顶上宣告你们是伪君子、法利赛人、骗子、虚假空虚的土泡。

“ [ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][fɔː(r); fə(r)][blaɪnd][bæts] ,
“ **The short - sighted among you I cursed for blind bats ,**
“ 这 短的 - 目击者 之中 你 我 被诅咒的 为了 瞎的 蝙蝠 ,

“我诅咒你们当中那些目光短浅的人，就像瞎眼的蝙蝠一样。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ai] ['laikən] [tuː; tə] ['səʊlləs] [məʊlz] .
and those too near the earth I likened to soulless moles .
和 那些 也 靠近 这 地球 我 类似 到 无魂 鼹鼠 .

而那些离地面太近的，我比作没有灵魂的鼹鼠。

“ [ðə; ði] ['eləkwənt] [ai] [prə'naʊnst] [fɔːk] - [tʌŋd] , [ðə; ði]['saɪlənt] , [stəʊn] - ['lɪpt] , [ænd; ənd]
“ **The eloquent I pronounced fork - tongued , the silent , stone - lipped , and**
“ 这 雄辩 我 发音 叉 - 舌头 , 这 沉默的 , 石头 - 嘴唇 , 和

“我把能言善辩的人说成是口齿不清，把沉默寡言的人说成是铁石心肠，

[ðə; ði] { - }
the { 62 }
这 { - }

62

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːtləs]
simple and artless
简单的 和 不矫揉造作

简单而质朴

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] [ded] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [deθ] .
I called the dead never weary of death .
我 称为 这 死的 绝不 厌倦 的 死亡 .

我称死者为永不厌倦死亡的人。

“ [ðə; ði] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] [wɜːld] ['nɒlɪdʒ] [ai] [kən'demd] [æz; əz] [ə'fendər] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]
“ **The seekers after world knowledge I condemned as offenders of the holy spirit**
“ 这 寻求者 后 世界 知识 我 谴责 作为 罪犯 的 这 圣 精神
[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ai]['brændɪd][æz; əz] ['hʌntəz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
and those who would naught but the spirit I branded as hunters of shadows
和 那些 WHO 会 零 但 这 精神 我 品牌 作为 猎人 的 阴影
[huː] [kɑːst][ðeə(r)][nets][ɪn][flæt] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [kætʃ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒɪz] .
who cast their nets in flat waters and catch but their own images .
WHO 投掷 他们的 网 在 平坦的 水 和 抓住 但 他们的 自己的 图片 .

“我谴责那些追求世俗知识的人是亵渎圣灵的人，而那些只想追求圣灵的人，我则称他们为追逐影子的人，他们在平静的水面上撒网，却只能捕获自己的影像。

“ [ðʌs] [wɪð] [maɪ][lɪps][hæv; həv][aɪ] [dɪ'naʊnst] [juː; jʊ] , [waɪl] [maɪ] [hɑːt] , ['bliːdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
“ **Thus** **with** **my** **lips** **have** **I** **denounced** **you** **,** **while** **my** **heart** **,** **bleeding** **within** **me** **,**
“ 因此 和 我的 嘴唇 有 我 谴责 你 , 尽管 我的 心 , 出血 之内 我 ,

“因此，我用嘴唇谴责了你，而我的心却在我体内流血，

[kɔːld] [juː; jʊ]['tendə(r)] [nems] .
called **you** **tender** **names** **.**
称为 你 投标 姓名 .

我叫你那些温柔的称呼。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [læʃt] [baɪ][ɪts] [əʊn] [self] [ðæt] [spəʊk] .
“ **It** **was** **love** **lashed** **by** **its** **own** **self** **that** **spoke** **.**
“ 它 曾是 爱 鞭打 经过 它是自己的 自己 那 辐 .

“那是被自身鞭笞的爱发出的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][praɪd][hɑːf][sleɪn] [ðæt] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][dʌst] .
It **was** **pride** **half** **slain** **that** **fluttered** **in** **the** **dust** **.**
它 曾是 自豪 一半 被杀 那 飘动 在 这 灰尘 .

那是半死不活的骄傲，在尘埃中飘荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ðæt] [reɪdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] , [waɪl]
It **was** **my** **hunger** **for** **your** **love** **that** **raged** **from** **the** **housetop** **,** **while**
它 曾是 我的 饥饿 为了 你的 爱 那 愤怒 从 这 屋顶 , 尽管
[maɪ] [əʊn] [lʌv] ,
my **own** **love** **,**
我的 自己的 爱 ,

我对你的爱的渴望如同烈火般在屋顶上熊熊燃烧，而我自己的爱，

['niːlɪŋ] [ɪn]['saɪləns] , [preɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .
kneeling **in** **silence** **,** **prayed** **your** **forgiveness** **.**
跪着 在 沉默 , 祈祷 你的 饶恕 .

我跪在地上，默默地祈求你的原谅。

“ [bʌt; bət][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
“ **But** **behold** **a** **miracle** **!**
“ 但 看哪 一个 奇迹 !

“但是，奇迹出现了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] ['əʊpənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [heɪt]
“ **It** **was** **my** **disguise** **that** **opened** **your** **eyes** **,** **and** **my** **seeming** **to** **hate**
“ 它 曾是 我的 伪装 那 打开 你的 眼睛 , 和 我的 似乎 到 恨
[ðæt] [wəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
that **woke** **your** **hearts** **.**
那 觉醒 你的 心 .

“是我的伪装让你们睁开了双眼，是我看似的仇恨唤醒了你们的心。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ **And** **now** **you** **love** **me** **.**
“ 和 现在 你 爱 我 .

“而现在你爱上我了。”

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] { - }
“ **You** **love** **the** **swords** **that** **strike** **you** **{** **63** **}**
“ 你 爱 这 剑 那 罢工 你 { - }

“你喜欢那些刺伤你的剑{63}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəus] [ðæt] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [brest] .
and **the** **arrows** **that** **crave** **your** **breast** **.**
和 这 箭头 那 渴望 你的 胸部 .

还有那些渴望射向你乳房的箭矢。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][drɪŋk][ɒv; əv]

For	it	comforts	you	to	be	wounded	and	only	when	you	drink	of
为了	它	舒适	你	到	是	受伤	和	仅有的	什么时候	你	喝	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

your	own	blood	can	you	be	intoxicated	.
你的	自己的	血	能	你	是	酣	.

因为受伤会让你感到安慰，只有喝了自己的血你才会感到陶醉。

“ [laɪk] [mɔːθs] [ðæt] [siːk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [juː; jʊ]['gæðə(r)] ['deɪli] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] :

“	Like	moths	that	seek	destruction	in	the	flame	you	gather	daily	in	my	garden	:
“	喜欢	蛾子	那	寻找	破坏	在	这	火焰	你	收集	日常的	在	我的	花园	:

“就像飞蛾扑火般，你每天聚集在我花园里：

[ænd; ənd] [wɪð] ['feɪsɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][teə(r); tɪə][ðə; ði]['fæbrɪk]

and	with	faces	uplifted	and	eyes	enchanted	you	watch	me	tear	the	fabric
和	和	面孔	提升	和	眼睛	迷人的	你	手表	我	撕	这	织物

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] .

of	your	days	.
的	你的	天	.

你们面带笑容，眼神迷离，看着我撕碎你们的日常生活。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪspərz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [hiː; hi] [siːz] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

And	in	whispers	you	say	the	one	to	the	other	,	'	He	sees	with	the	light	of
和	在	低语	你	说	这	一	到	这	其他	,	-	他	看到	和	这	光	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

你低声对另一个人说：“他用上帝的光芒去看世界。”

[hiː; hi] [spiːks] [laɪk][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][əʊld] .

He	speaks	like	the	prophets	of	old	.
他	说话	喜欢	这	先知	的	老的	.

他说话的口吻像古代的先知。

[hiː; hi] [ʌn'veɪlz] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒks] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

He	unveils	our	souls	and	unlocks	our	hearts	,
他	揭幕	我们的	灵魂	和	解锁	我们的	心	,

他揭开我们的灵魂，开启我们的心扉。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][fɔksɪz][hiː; hi] [nəʊz] ['aʊə(r)] [weɪz] . -

and	like	the	eagle	that	knows	the	way	of	foxes	he	knows	our	ways	.	'
和	喜欢	这	鹰	那	知道	这	方式	的	狐狸	他	知道	我们的	方式	.	-

就像鹰了解狐狸的习性一样，他也了解我们的习性。

“ [aɪ] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ,

“	Aye	,	in	truth	,	I	know	your	ways	,
“	是的	,	在	真相	,	我	知道	你的	方式	,

“是的，的确，我了解你们的行事方式，

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fledʒlɪŋ] .

but	only	as	an	eagle	knows	the	ways	of	his	fledglings	.
但	仅有的	作为	一个	鹰	知道	这	方式	的	他的	雏鸟	.

但只有雄鹰才能了解雏鸟的习性。

[ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [dɪs'kləʊz][maɪ]['siːkrət] .

And	I	fain	would	disclose	my	secret	.
和	我	欣然	会	透露	我的	秘密	.

我真想把我的秘密说出来。

[jet] [ɪn][maɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nɪənəs] [aɪ] [feɪn] [rɪ'məʊtnəs] ,

Yet	in	my	need	for	your	nearness	I	feign	remoteness	,
然而	在	我的	需要	为了	你的	接近	我	假装	偏远	,

然而，为了渴望你的亲近，我却假装疏远你。

[ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛbtaɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ai] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈflʌdgeit] [ɒv; əv][maɪ]
and **in** **fear** **of** **the** **ebbtide** **of** **your** **love** **I** **guard** **the** **floodgates** **of** **my**
和 在 害怕 的 这 退潮 的 你的 爱 我 警卫 这 泄洪闸 的 我的
[lʌv] .
love **.**
爱 .

害怕你的爱如潮水般退去，我紧紧守护着我的爱的闸门。

" ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] {
" **After** **saying** **these** **things** **the** **Forerunner** **covered** **his** **face** **with** **his** **hands** **and** **{**
" 后 说 这些 事物 这 先行者 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 {
- }
64 **}**
- }

"说完这些话后，先行者用双手捂住了脸，{64}

[wept] ['bɪtəli] .
wept **bitterly** **.**
哭泣 苦涩地 .

他痛哭流涕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [lʌv] [hjuː'mɪlieɪtɪd][ɪn][ɪts] ['neɪkɪdnəs] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
For **he** **knew** **in** **his** **heart** **that** **love** **humiliated** **in** **its** **nakedness** **is** **greater** **than**
为了 他 知道 在 他的 心 那 爱 受辱 在 它是 裸体 是 更大的 比
[lʌv] [ðæt] [siːk] ['traɪʌmf] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ;
love **that** **seeks** **triumph** **in** **disguise** **;**
爱 那 寻找 胜利 在 伪装 ;

因为他内心深处知道，赤裸裸地谦卑的爱，胜过伪装起来寻求胜利的爱；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
and **he** **was** **ashamed** **.**
和 他 曾是 羞愧 .

他感到羞愧。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But **suddenly** **he** **raised** **his** **head** **,**
但 突然 他 提高 他的 头 ,

但他突然抬起头来，

[ænd; ənd][laɪk][wʌn] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [sliːp] [hiː; hi] [ˌaʊt'stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [sed] , "
and **like** **one** **waking** **from** **sleep** **he** **outstretched** **his** **arms** **and** **said** **,** **"**
和 喜欢 一 醒来 从 睡觉 他 伸展 他的 武器 和 说 , "
[naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
Night **is** **over** **,**
夜晚 是 超过 ,

他像从睡梦中醒来一样，张开双臂说道："夜晚结束了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [naɪt] [mʌst; məst][daɪ] [wen] [dɔːn] ['kɒmz] ['liːpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz]
and **we** **children** **of** **night** **must** **die** **when** **dawn** **comes** **leaping** **upon** **the** **hills**
和 我们 孩子们 的 夜晚 必须 死 什么时候 黎明 来 跳跃 之上 这 丘陵
;
;
;

我们这些黑夜之子，必将在黎明跃上山峦之时死去；

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æʃɪz] [ə; eɪ] [m'aɪtɪɐ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][raɪz] .
and **out** **of** **our** **ashes** **a** **mightier** **love** **shall** **rise** **.**
和 出去 的 我们的 灰烬 一个 更强大的 爱 将 上升 .

从我们的灰烬中，将升起更伟大的爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['deθləs] . ”

And	**it**	**shall**	**laugh**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**deathless**	**.**	**”**
和	它	将	笑	在	这	太阳	,	和	它	将	是	永生	.	”

它将在阳光下欢笑，它将永生不灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神